

Le Valli
del Natisone
su Internet



www.lintver.it

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Postni predal / casella postale 92 • Postnina placana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir - 0,77 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE
TASSA RISCOSSA

33100 Udine
Italy

st. 9 (1046)

Cedad, četrtek, 1. marca 2001

Storia
Natura
Cultura



www.lintver.it

Ljubljana in Rim vse večji prijatelji

Sprejetje zaščitnega zakona za slovensko manjšino v FJK je pozitivno vplivalo na odnose med Italijo in Slovenijo. Slovenska manjšina - a večkrat je bilo poudarjeno na obeh straneh, da podobno velja tudi za italijansko manjšino v Sloveniji in na Hrvaškem - ni torej več problematični element pač pa povezovalni člen med sosedoma.

Da ne gre le za prazne besede priča dejstvo, da so dvostranski odnosi od 14. februarja dalje postali intenzivnejši, saj so se vrstila srečanja, ki niso bila le vladnostne narave pač pa so težila k reševanju odprtih vprašanj oziroma k iskanju novih oblik medsebojnega sodelovanja. Ze samo nastevanje vseh opravljenih obiskov in pogovorov v teh

dneh jasno dokazuje bogastvo odnosov v obojestransko zadovoljstvo, saj krepijo prijateljstvo.

19. februarja je bil predsednik slovenske vlade Janez Drnovšek skupaj z zunanjim ministrom Dimitrijem Ruplom na obisku v Rimu. Tu se je najprej srečal s premierom Amatom, nato pa še s predsedniki države Ciampi, senata Mancinom in zbornice Violantejem, pogovarjal se je z Rutellijem in Berlusconiem ter obiskal Vatikan, kjer ga je sprejel kardinal Sodano.

Le dva dni kasneje je bil na uradnem obisku v Ljubljani italijanski pravosodni minister Piero Fassino, ki ima zelo veliko zaslug za sprejetje našega zaščitnega zakona.

beri na strani 4

V Trstu se je sestala s predstavniki slovenskih organizacij in strank

Ministrica Bellillo spet gost naše skupnosti



Ministrica
Katia
Bellillo
na srečanju
na sedežu
SKGZ
v Trstu

Prejšnji teden se je mudila na obisku v Trstu ministrica za enake možnosti Katia Bellillo. Ob tisti priložnosti se je na sedežu SKGZ sestala s predstavniki naše skupnosti.

To je bil prazničen trenutek, kajti odobritev našega zakona v parlamentu je bila

še sveža. Ministrica Bellillo pa je k njej krepko prispevala, zlasti v času D'Alemove vlade, ko je vodila ministrstvo za dežele in se je neposredno bavila z manjšinskim vprašanjem.

Srečanje z ministrico je potekalo v sproščenem in neformalnem vzdušju, če-

mur je prispeval tudi njen prijeten značaj, ki smo ga spoznali že ob njenem obisku v Benečiji. Bellillova sta v imenu slovenskih predstavnikov pozdravila Jole Namor za SKGZ in Sergij Pahor za SSO, ki sta se ministrici zahvalila za njeno prizadevanje pri par-

lamentarni poti našega zakona.

Prisotnih je bilo več novinarjev in predstavnikov slovenskih ustanov. Najprišrčnejšo gesto je opravila ravnateljica špetske dvojezične šole Ziva Gruden, ki je ministrici podarila roza pentljo, ki je bila obešena na šolski zid na dan odobritve zaščitnega zakona.

Ministrica Bellillo se je sama zahvalila sogovornikom za to, da je v svojem mandatu imela priložnost soočiti se s problematiko slovenske manjšine in prispevati k njenemu reševanju. Zlasti je poudarila pomembno vlogo, ki jo je pri tem imel senator Stojan Spetič kot vodja vladne komisije in glede zaščitnega zakona njen tesni sodelavec.

beri na 4. strani

GIORNATA INTERNAZIONALE
DELLA DONNA
MEDNARODNI DAN ŽENA



S. Pietro al Natisone - Špeter

sala consiliare - občinska dvorana

giovedì - četrtek 8.3.2001 alle ore - ob 20.00

glasbeni program: **Canzoni di ieri e di oggi**
glas: Lia Bront, kitara: Alessandro Bertossin

Beneško gledališče predstavi igro **SAMBRIEJAN**
avtor: Lidia Zabrieszack, režija: Marijan Bevk

Unione donne della Benecia - Zveza beneskih žen

I produttori non trovano l'intesa e la polemica approda alla Comunità montana

Gubana, restano i disaccordi

Il presidente Marinig in risposta a Felettig: "Abbiamo fatto molto per un accordo"

La gubana, ovvero come tutto si attorciglia attorno ad un problema che pare senza soluzione. Solo pochi giorni fa il presidente della Camera di commercio Bertossi aveva sollecitato, a Cividale, un accordo tra i produttori del dolce tipico delle Valli del Natisone. Lunedì, nella sede della Comunità montana, a S. Pietro, si è tornati ad affrontare l'argomento con una mozione presentata da Peralberto Felettig, vice-sindaco di Cividale. La questione, e non per la prima volta, è in realtà lo specchio dei rapporti, non sempre i-



dilliaci, tra le Valli del Natisone e la cittadina ducale. L'altro aspetto è quello che vede la spaccatura tra i produttori, divisi tra coloro che puntano alla grande distribuzione e quelli che prediligono la qualità alla quantità.

Il documento di Felettig è servito a risvegliare interesse sull'argomento ma tutto si è fermato lì. Critiche alla mozione sono arrivate, dalla maggioranza dell'ente, soprattutto per le premesse. Vi si prendeva atto, tra l'altro, del fatto che "il Comune di S. Pietro ha proposto e votato una mozione per escludere dall'ambito dei prodotti Deco la gubana di

Cividale" (in realtà, ha chiarito il presidente Marinig, a votare per primo era stato S. Leonardo) e che "la maggioranza della Comunità montana ha votato la stessa mozione con il netto dissen-

so delle minoranze e con l'esclusione del consigliere Monai, che evidentemente non ha inteso sostenere le attività produttive di Cividale". (m.o.)

leggi a pagina 4



**BOTTEGA
LONGOBARDA**

ACQUISTA AL MIGLIOR PREZZO

ORO - ARGENTO

PERSONALE SPECIALIZZATO
VALUTERA' E CONVERTIRA' IN

DENARO CONTANTE

TRATTATIVE
RISERVATE

MASSIMA
DISCREZIONE

CIVIDALE DEL FRIULI
Stretta S. Maria di Corte 20

TEL 0432-730932
TEL 0338-6627325

TISTEGA, KI GUORI
ITALIJANSKO
ZASTOPEJO DAJ DO
V PATAGONIO!

TISTEGA, KI GUORI
SLOVENSKO
ZASTOPEJO DAJ DO
VLADIVOSTOKA!

TISTEGA, KI ZNA
OBA DVA
ZASTOPEJO OD
PATAGONIE DO
VLADIVOSTOKA!



Un bilancio ricco solo sulla carta (il pareggio supe-
ra i 19 miliardi, ma circa 15
sono frutto di operazioni di
contabilità), quello della Co-
munità montana delle Valli
del Natisone, e soprattutto
che risente dell'incertezza in
cui versa l'ente, in qualche
modo "ostaggio" della Re-
gione. Da questa, ha spiega-
to lunedì il vicepresidente
Maurizio Namor illustrando
la relazione del direttivo, al
momento si ha la certezza
del passaggio di poco più di
700 milioni, quindi di 600
milioni in meno rispetto a
quanto previsto. Il presiden-
te Giuseppe Marinig ha par-
lato di situazione di preca-
rietà che potrebbe risolversi
"se la Regione rispetterà gli
accordi". Critiche al bilancio
sono arrivate da Sergio Mat-
telig, per il quale «non vi è
la volontà di completare
programmi quali quelli che
riguardano la gestione dei ri-
fiuti e le pratiche edilizie».
Marinig ha chiarito però che
nel primo caso si sta cercan-
do un accordo con l'Atm di
Udine, mentre le pratiche e-
dilizie saranno a carico

Le incertezze del bilancio determinate dalla Regione

Comunità montana, si procede a tentoni

dell'unione dei Comuni. Giuseppe Blasetig ha lamentato "il disagio degli enti locali a livello di progetti e opere sul territorio", ricordando anche la spada di Damocle che pende sul futuro dell'ente, da tempo in odore

di soppressione. Giudizio positivo sul documento dal consigliere cividalese Carlo Monai. Il bilancio è passato con i voti della maggioranza, 6 i no ed una l'astensione (Ugo Bucovaz).

Tra gli argomenti affron-

tati dall'assemblea anche il regolamento per la raccolta dei funghi. Nino Ciccone, presidente della commissione che ha sviluppato l'argomento, ha chiarito che "l'obiettivo è far sì che ogni cittadino residente nelle Valli o emigrante possa raccogliere funghi sul territorio senza bisogno di autorizzazioni o limiti quantitativi". In sostanza potranno raccogliere funghi i residenti, i proprietari di fondi, gli emigranti ed i turisti, questi ultimi se dotati di un permesso giornaliero. La proposta è passata all'unanimità. L'impressione è che comunque il regolamento troverà difficoltà ad essere accolto dalla Regione. (m.o.)

Coren confermato presidente della Casa di riposo "Sirch"

Il maestro Elio Coren è stato confermato alla presidenza del consiglio di amministrazione della Casa di riposo "Giuseppe Sirch" di S. Pietro al Natisone. Componenti del direttivo sono Giuseppe Chiabudini, Andrea Sirch, il parroco di S. Pietro e quello di S. Leonardo. Coren ha preannunciato l'intendimento di ricordare la figura della moglie, da poco scomparsa, con una donazione di 10 milioni a favore dell'ente.

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Novi Ligure je prvo piemontsko mesto po ligurskem spletu gora in dolin, preko katerih sloko skačejo mostovi modernih avtocest. Manjše od Gorice, nekoč industrijska metropola, sedaj zaspan trg, ki životari na robu velikega industrijskega trikotnika. Tu, v predmestni vrstni vili direktorja tovarne čokolade, je šestnajstletna Erika s fantom Maurom zaklala bratca in mater. Prvega dne, ko ni nihče vedel grozljive resnice, je ves tisk, od moralistične »Repubbliche« dalje, pisal, da so zločin zagrešili »Slovani« (med katere neuki Italijani uvrščajo tudi Albance).

Krajevni poslanec Finijeve stranke je v protestni izjavi poudaril, da so Slovani znani po svoji krutosti, kot dokazujejo kraske fojbe.

Severna liga je za konec tedna priredila baklado proti tujim priseljencem, Berlusconi je gibanje je dalo svoje pokroviteljstvo splošni zapor trgovin, kateri se je nepredvidno pridružila tudi zmerno leva »Confesercenti«.

Potem pa je prislo, kakor strela z jasnega: umor je bil načrtovan v družini,

morilca sta domačina, hči in njen zaročenec. Nobenih Slovanov, niti Albancev ali Maročanov, čisti Italijani, brez primesi. Baklado in zaporo so nemudoma pre-

klicali. Kampanja proti tujcem se je za nekaj dni poglobila. Premier Giuliano Amato je posvaril pred sramotnim izkoriščanjem rasizma in ksenofobije za potrebe umazane volilne kampanje.

In vendar bo prav od vpliva rasističnih presodkov v marsičem odvisno, kdo bo pomladi zmagal: Berlusconi ali Rutelli. Televizijski »tycoon« si najbrž ne bo privoščil pretirane grobosti. Za to služijo Bossi in njegovi pajdasi, z Mariom Borghesiom na čelu.

Toda Berlusconi rad ustvarja javno mnenje. Pri tem mu zvesto pomaga »satirik« Giorgio Forattini, ki je z rimске »Repubbliche« presedlal k turinski »Stampi« in na Berlusconi jevo »Panoramom«. Tu riše prve strani in platnice, pri čemer ne skriva posebnega sovraštva do Slovanov, oziroma Slovencev, čeprav jih očitno ne pozna. Najbrž spadamo v njegov politični balast. Tako si je privoščil Rutellija in Fassina, ko sta krenila z volilnim vlakom iz Trsta.

Narisal ju je na plombiranem živinskem vagonu. Rutelli ima črtasto uni-

formo zapornika za bodečo žico. Neznani novinar mu moli mikrofona in ga sprašuje: »Ce ste že odpotoval iz Trsta, zakaj se niste sli poklonit na fojbe?« Rutelli odgovarja: »Ne morem, ker me straži slovenski politikomisar.« In res, kosčeni Fassino je oblečen v uniformo jugoslovanskega partizana, s titovko in brzostrelko. Z rok mu lije kri.

Za serijo takih risb je Forattiniju organizirala posebno razstavo tržaška pokrajinska uprava, ki jo vodi »Hisa svobosčin«.

Nekaj dni pozneje je Forattini narisal kar platnico tednika »Panorama«, kjer vso levo sredino, od Prodijske do Rutellije, D'Alema, Veltronija in Musija obleče v uniforme Titovih partizanov, nad njimi vihra jugoslovanska trobojnica z zvezdo, v družbi pa ima vodilno vlogo Slobodan Milošević. Namig je na »afere Telekom Srbije«, s katero skušajo torpedirati prav Piera Fassina, odkar je bil izbran kot Rutellijev namestnik in s tem, prav zares, za »politikomisarja« Oljke. Komu pa se sedaj ne gre v račun, da je Fassino svoj čas botroval italijanskemu odpiranju do Slovenije in Balkana.

Medtem pa se Berlusconi narejeno smehlja Janezu Drnovsku in zatrjuje, s pomočjo svojega mladca, da je »presrečen za odobritev zaščitnega zakona«.

Hkrati pa ponuja Camberju že peti parlamentarni mandat. Za nagrado!

Od Benetk do Ljubljane, peti koridor

"Od Benetk do Ljubljane", s takšnim naslovom ljubljansko Delo komentira dogovor med Italijo in Slovenijo, ki sta določili traso železniške proge za velike hitrosti v okviru petega prometnega koridorja od Barcelone do Kijeva. Gre za izjemno stratesko odločitev, ki bo krepko vplivala na razvoj sodelovanja in povezovanje med Italijo in Slovenijo. Prometna ministrica obeh držav Pier Luigi Bersani in Jakob Presečnik sta podpisala zapisnik o pogovoru, v katerem sta "zakoličila" traso železniške proge za velike hitrosti (do 250 km/h) od Benetk čez Ronke in Trst do Divače in Ljubljane.

To je odsek trase v t. i. petem koridorju, ki je bil kar šest let predmet bolj ali manj žolčnih razprav, na koncu pa je – po sorazmernem hitrem uskladienem postopku v zadnjih dveh mesecih in pred volitvami v Italiji – nastal kompromis, s katerim sta zadovoljni obe pogajalski strani. Celoten odsek bo po današnjih ocenah stal od 6 do 7 tisoč milijard lir, zgradili pa naj bi ga do leta 2015. Pri gradnji bodo imeli prednost odseki, ki bodo povečali in racionalizirali zmogljivosti že obstoječih infrastrukture.

Podpisani zapisnik naj bi do konca leta, ko bo skupna delovna skupina naredila še vrsto studij in predlagala povsem konkretne rešitve, v posebnem sporazumu oziroma dogovoru podpisali tudi na vladni ravni. Po podpisu zapisnika je minister Presečnik zlasti poudaril, da je pomembni del projekta načrtovane železniške povezave od Benetk čez Trst in Divačo do Ljubljane tudi krak železnice, ki se na to progo čez Sezano navezuje od Gorice oziroma Nove Gorice. Del

enotirne proge do Sezane bodo elektrificirali in v prihodnosti v tej smeri zgradili še drugi tir.

V skladu s sprejetim zapisnikom pa je seveda moč pričakovati, da bo posebnih ugodnosti deležen tudi načrtovani drugi tir hitre železniške proge za hitrost do 160 kilometrov na uro od Kopra do Divače. Trasa železniške proge za velike hitrosti na relaciji od Benetk in preko Trsta proti Ljubljani se namreč deloma pokriva tudi s tem drugim tirom.

Koridorska proga bo potekala po t. i. različici M in bo od Trsta tekla predvidoma čez Boljunec v predor med Kregljami in Botacem ter potem po slovenskem ozemlju prišla nekako na območje pri Petrinjah in v loku mimo Tubelj pri Hrpeljah nadaljevala proti Divači in Ljubljani. Ta različica je torej za Slovenijo zanimiva tudi zato, ker se trasa proge delno prekriva z drugim tirom med Koprom in Divačo.

Vključitev približno polovice drugega tira iz Kopra do Divače v projekt hitre železniške povezave med Trstom in Ljubljano bo Sloveniji omogočila tudi pridobitev sredstev, kakor jih predvideva italijanski zakon za sofinanciranje naložb, z namenom, da bi se železnici obeh držav tesneje povezali in da bi se povečali zmogljivost in kakovost obstoječih železniških povezav v okviru petega koridorja.

Prednost bodo imele etape, faze, ki izboljšujejo in racionalizirajo obstoječo železniško infrastrukturo, in v tej določbi zapisnika, ki naj bi do konca leta prešel v meddržavni dogovor, vidijo zainteresirani za krepitev meddržavnega, zlasti pa obmejnega sodelovanja, veliko priložnost. (r.p.)

Fiducia al poeta

Matjaž Hanzek, 51 anni, sociologo e poeta, è stato nominato difensore civico in Slovenia. Si chiude così una lunga vicenda che aveva visto moltissimi candidati, nessuno dei quali però aveva ottenuto la fiducia delle forze politiche.

Grande consenso invece per Hanzek che rimarrà in carica per sei anni ed ha dichiarato di voler essere molto pignolo soprattutto nei confronti dello stato e di interpretare il proprio ruolo in primo luogo come difensore dei diritti dei cittadini di fronte allo stato.

Difensore civico è un poeta

Solidali con i più deboli

Nei giorni scorsi si è svolta a Lubiana tutta una serie di manifestazioni culturali, culminata con un corteo per le vie cittadine. Indetta per esprimere solidarietà con i profughi e protesta contro qualsiasi forma di diffusione di xenofobia, razzismo ed altre forme di intolleranza la manifestazione ha visto la partecipazione di un migliaio di persone. Vi hanno partecipato diversi esponenti del mondo politico

e culturale. Tra i manifestanti anche l'appena eletto difensore dei diritti civili in Slovenia, presenti anche alcuni ospiti dall'Italia e dal Belgio.

Fine dei duty free

Il 31 maggio dunque chiudono i 37 duty free shop che da anni sono aperti sui confini sloveni con Italia e Austria. O meglio si trasformeranno in negozi normali che dal 1. giugno opereranno in regime fiscale normale. 13 duty free shop - 11 sul

confine con la Croazia e 2 su quello con l'Ungheria - rimarranno ancora operativi fino al definitivo ingresso della Slovenia nell'UE.

Incontro in Vaticano

I rapporti tra Slovenia e Vaticano sono aperti e improntati all'amicizia. Vogliamo mantenere i rapporti e cercare soluzioni e non acuire i conflitti. Lo ha dichiarato il premier Janez Drnovšek che nella sua recente visita a Roma è stato in visita anche in Vaticano dove si

a causa delle nuove richieste di Macedonia e Bosnia - Erzegovina.

L'eredità, composta da lingotti d'oro, azioni e depositi in valuta, ha un valore complessivo di 477 milioni di dollari. Alla Slovenia - anche in base ai criteri del Fondo monetario internazionale - spetterebbe il 16,39%.

Eredità ambita

Sir Arthur Watts, che guida la commissione composta dai rappresentanti dei 5 paesi che sono sorti sulle ceneri della Repubblica Federativa Jugoslava, ha convocato per il prossimo 9 marzo a Bruxelles una nuova riunione.

Tre giorni di negoziato la settimana scorsa a Lubiana non hanno prodotto risultati

Fassino da Bizjak

Il ministro della giustizia Piero Fassino è stato nei giorni scorsi in visita a Lubiana dove si è incontrato con il collega sloveno Ivan Bizjak. Firmato anche un accordo di collaborazione tra i due paesi.

Na Trbižu praznujejo Prešerna

V Kanalski dolini bodo tudi letos počastili Dan slovenske kulture s prireditvijo, ki predstavlja eden izmed pomembnejših kulturnih dogodkov v okviru slovenske manjšinske skupnosti v dolini.

Pobuda je pršla s strani Slovenskega kulturnega središča Planika, ki je priredila bogat in zanimiv kulturni program, v katerem bodo imeli svoje mesto domačini in sicer najmlajši ter vidni kulturni ustvarjalci iz slovenske prestonice.

Prešernov dan bodo praznovali na Trbižu v petek 2. marca s pričetkom ob 19. uri.

Nastopili bodo kot je lepa že večletna tradicija slovenski otroci

iz Kanalske doline, ki obiskujejo tečaje slovenskega jezika. Skoraj trideset otrok bo podalo nekaj odlomkov oz. pesmi Kajtana Koviča, pesnika pisatelja in prevajalca, ki bo eden od glavnih gostov letošnje prireditve.

V drugem delu programa bo nastopil pa poseben gost in sicer pevec Jan Plestenjak, ki bo predstavil izbor svojih najbolj priljubljenih in uspešnih pesmi.

Kulturni program, ki bo potekal v občinskem kulturnem središču na Trbižu, bo s svojim pozdravnim nagovorom uvedel predsednik Slovenskega kulturnega središča Planika Rudi Bartaloth.

Na 28. koncertih bo nastopilo 170 pevskih zborov

Primorska poje bo že 32. leto



Pevska skupina Beneške korenine

Ze 32. leto se bodo na slovenski in italijanski strani meje odvijali številni koncerti, ki bodo močno popestrili kulturni utrip naših krajev. Letošnja revija Primorska poje se bo začela v kulturnem domu v Izoli v petek 9. marca in se zaklju-

cila v nedeljo 13. maja v Trenti. Na sporedu je 28 koncertov, na katerih bo nastopilo 170 pevskih zborov. Ze sami ti podatki jasno povedo, kako je močno zborovsko gibanje na Primorskem in kako globoke so korenine pevske tradicije

med Slovenci. Letos bosta na reviji sodelovali le dva naša zbora: moški pevski zbor Matajur in Beneške korenine, oba vodi Davide Klotič. Dva koncerta bosta v naši pokrajini in sicer 11. marca na Trbižu in 22. aprila v Zavarhu.

Tolmin, marca bogat spored

Marsikaterega našega bralca bo gotovo zanimalo, kaj se dogaja na kulturni ravni v Posočju. Danes objavljamo koledar prireditev v kinogledališču Tolmin v mesecu marcu.

Petek 2., ob 20.00 - Območno srečanje folklornih skupin Tolminske;

Sobota 3., ob 20.00 - Morilec mehkega srca (- Whole Nine Yards) - komedija;

Nedelja 4., ob 18.00 - Morilec mehkega srca;

Četrtek 8., ob 20.00 - Pluni in jo stisni (Smatch) - kriminalka;

Sobota 10., ob 18.00 - Pluni in jo stisni; ob 20.00 - Brodolom (Cast Away) - pustolovska drama;

Nedelja 11., ob 18.00 in ob 20.00 - Cast Away;

Četrtek 15., ob 20.00 - Dajmo, punce (Bring it on) - romantična komedija;

Sobota 17., ob 18.00 - Dajmo, punce; ob 20.00 - Sesti dan (The 6th day) - akcijski triler;

Nedelja 18., ob 18.00 - Sesti dan; ob 20.00 - Vzhod je vzhodno (East is East) - komična drama;

Petek 23.: območno srečanje otroških in mladinskih gledaliških skupin;

Sobota 24., ob 18.00 - Vzhod je vzhodno; ob 20.00 - Vertikala smrti (Vertikal limit) - pustolovska drama;

Nedelja 25., ob 18.00 - Vertikala smrti;

Četrtek 29., ob 20.00 - Celica (The cell) - znanstvenofant. triler;

Sobota 31., ob 18.00 - Celica.

L'Inquisizione nella Slavia

La normalizzazione Capitolo II

16

Faustino Nazzi

Santa Maria del Monte covo di stregonerie

Pre Lucillo Graffico, appena promosso cappellano di S. Silvestro in Cividale, richiamato al suo dovere dall'Inquisitore per la mancata denuncia della Marina Buzola, procede, «a sgravo di coscienza», alla denuncia contro il resto degli abitanti di S. Maria di Monte:

«Denuntio haver udito da diversi schiavi che si lamentano di un certo Nicolò Rosso che sta alla Madonna di Monte come il sudetto Rosso faceva perder il latte et altri mali alli animali et molti schiavi che si sono lamentati con me» (31).

Fra i testimoni citati ci sono **Domenica moglie di Martino** e la figlia **Dorothea**. Martino è tornato a casa dalla sua disavventura da appena una quindicina di giorni. Alla domanda dell'Inquisitore se conosce qualcuno che faccia superstizioni o incantesimi a Castelmonte, Domenica risponde:

«Io conosco una donna schiava detta la Bocchina (moglie di Juvan Bocchino), ma il proprio nome suo è Lencha che molti vanno da lei a farsi segnare d'infermità. Ne sono venu-

ti da lontano et fin da Portogruar. Detta Lencha va ancor fuori per le ville a far di questi suoi portenti. Conosco un Nicolao Rosso che va cercando elemosina per i pretti della Madonna (32); lui quando va in una casa intervengono delle disgratie poi in quella casa, mentre non ha ha havuto la sua satisfazione. A Mathia de Portis tolse il latte delli animali et in Prepotischis già tre anni a una donna fece perder il latte d'una tetta. Una donna di là del Judrio sotto Arciducali si doleva di questo Colao Rosso che una volta non gli volse dar non so che et che per questo gli aveva infermato un putto di casa sua. Tutti quelli vicini di Oborza e luochi circuncivini sanno che lui è tale et si lamentano assai».

Non c'è da sorprendersi della sincerità di Menega, non tanto per vendicarsi per quello che ha dovuto subire suo marito, ma perché convinta delle aspettative inquisitoriali sulla «veritate dicenda»; condivideva come tutti la prassi dei guaritori-maliatori che il nuovo indirizzo inquisitoriale tentava di controllare e trasferire.

Dorothea: «Era una certa Marina Buzola» che faceva

stregonerie; «molti andavano là»; pure Colao Rosso «fa morire li animali et leva il latte. Conosco Lenca Bocchina et dicono che anche lei è strega; vanno delle schiave da lei a farsi segnare».

A S. Maria del Monte si va per devozione alla Madonna, ma come vi era un servizio attento e zelante di osterie e botteghe varie per ogni possibile sussidio al corpo del pellegrino, così non mancava neppure un servizio di pronto soccorso, il guaritore, un servizio confortevole quanto un bicchiere di vino.

(31) ACAU, Inquisizione, Processo n. 439, 14 maggio 1600.

(32) Non si trattava di qualcosa di spontaneo, ma un'operazione ufficiale e regolamentata. Il capitolo stabiliva i tempi e gli spazi del suo esercizio, calcolava la possibile entrata e la dava in appalto al miglior offerente. C'è solo da chiedersi se i bollettini dei vari santuari ed istituzioni «benefiche» oggi imperversanti, specie a conforto delle vecchiette, non contino in modo esplicito sulla stessa paura di disgrazie che rendeva proficua la cerca del Colao Rosso. Nessuna analisi critica, nessuna raccomandazione, nessuna denuncia riuscirà mai a fermare queste attività per il semplice fatto che rispondono a dei bisogni specifici.

A proposito del volume Valli del Natisone

Lipa: Errata corrige

Informiamo che nel corso della stampa del libro «Valli del Natisone - Nediske doline» a pagina 220 siamo incorsi involontariamente in un increscioso scambio d'autore. Abbiamo infatti attribuito il brano «Sli so» a Rino Marchig in luogo di Antonio Qualizza. Per una facile correzione preghiamo i

possessori del volume di utilizzare gli adesivi stampati con il nome dell'autore, reperibili presso i comuni e sovrapporli. Ci scusiamo con Antonio Qualizza per l'errore, al quale siamo stati indotti da pubblicazioni precedenti.

La Cooperativa Lipa
S. Pietro al Natisone

MANSUTTI



IL TUO USATO NON CATALIZZATO DA ROTTAMARE
VALE FINO A:

L. 4.800.000 su GOLF VARIANT
L. 5.800.000 su BORA e BORA VARIANT

SU VETTURE IN DISPONIBILITA' E FINO AD ESAURIMENTO
EVENTUALE SUPERVALUTAZIONE DELL'USATO

SABATO APERTO TUTTO IL GIORNO

LE NUOVE DIMOSTRATIVE

NUOVA AUDI A4 2000	argento	8.000.000
AUDI A4 Avant 1.8 T Quattro	argento 11/00	10.000.000
.....		
SAAB 900 Se Turbo 5P	blu met.	1996
AUDI A4 1.9 Tdi	argento	1996
AUDI A8 4.2 Tiptronic Quattro	nero met.	1996
LANCIA Y 1.2 LS	bianco	1997
BMW 520 Touring	argento full opt.	1992
FIAT Bravo JTD	nero met.	1999
FIAT Bravo GT TD	nero met.	1998
VW PASSAT Variant 1.8	argento	1998
FIAT Punto 55 SX	argento	1997
LANCIA K 2000	verde met.	1995
VW Golf Cabrio	bianco	1993

TRICESIMO (UD) - Via San Giorgio 28 - Tel. 0432.851950 r.a.
linea diretta responsabile di zona: Tel. 0339.8156830

Gli abitanti di Log pod Mangrtom tornano a casa

Riaperta la strada del passo Predil

A tre mesi dalla gigantesca frana che aveva interrotto la comunicazione attraverso il passo del Predil, provocando la catastrofe nella valle Koritnica, la strada è stata riaperta al traffico. Nes-

sun problema neanche per il Giro d'Italia che a maggio avrà la sua tappa slovena attraverso la valle dell'Isonzo, esattamente come previsto. I lavori di ripristino si sono svolti velocemente.

Come si ricorderà, in seguito a settimane di pioggia praticamente ininterrotta lo scorso novembre il fianco del Mangart scaricò a valle migliaia di tonnellate di pietre e fango. L'enorme massa si riversò sulla strada del Predil, franando in seguito sul paese Log pod Mangrtom e spazzandone via una buona parte. Vi furono sette morti e fu eseguita l'eva-



Il paese di Strmec alle pendici del Mangart e (sotto) il rientro a Log degli abitanti



ERRATA CORRIGE

Nello scorso numero (pagina 6) abbiamo attribuito a Daniele Golles, a proposito di un intervento sulla legge di tutela, l'appartenenza a Rifondazione comunista.

In realtà Golles appartiene al partito dei Comunisti italiani.

cuaione totale della popolazione, dovuta al pericolo di ulteriori cedimenti della massa franante. Ora la gente ha avuto il permesso di tornare a casa e il primo scaglione di trenta abitanti ha ripopolato le abitazioni dichiarate assolutamente sicure dal comando locale della protezione civile.

Il ritorno è stato possibile dopo un grosso lavoro di ripristino di alcuni ponti, del tratto stradale interrotto e degli argini di due torrenti. Inoltre è stato predispo-

sto sulla stessa frana un sofisticato sistema di monitoraggio che permette di stabilire con esattezza ogni movimento anomalo del terreno. Si tratta di numerose sonde elettroniche, impiantate in profondità e capaci di segnalare in tempo ogni eventuale pericolo.

Log pod Mangrtom, delizioso paese di montagna, si sta così ripopolando a conferma della forte volontà dei suoi abitanti di restare. Sono tornati per primi coloro che devono accudire gli allevamenti del bestiame, ma si calcola che tutta la popolazione sarà a casa in breve tempo. La strada del Predil è comunque percorribile, almeno per il momento, a regime controllato. Non sono cioè consentite soste sui ponti e nei punti che potrebbero in qualche modo provocare intasamenti. Immediatamente dopo il ritorno il gruppo degli abitanti, aderenti alla locale cooperativa di sviluppo, si è riunito per discutere sul piano di rinascita del paese. (du)



ZELENI LISTI

Ace Mermolja

Nedelja je dan napetosti

Italijansko javnost je pretresel umor v Novi Ligure, saj je bil grozljivejši od vsake filmske grozljivke. Nerazumljivo je, kako je mogoče, da sta mladoletna Erika in njen prav tako mladoletni fant Omar z nožema dobesedno zaklala Erikino mater in malega bratca. Dogodek je na naslovnih straneh vseh časopisov, razpleti umora zaozbemajo televizijska poročila in druge oddaje. O tem diskutirajo znani psihologi, duhovniki, pedagogi, novinarji in seveda navadni ljudje.

Umor je zaradi svoje krutosti neobičajen, na dramatičen način pa nam zastavlja mnoga vprašanja o družini, o vrednotah, o soli, o družbi, skratka, o celotnem kontekstu, v katerem živimo. Nisem psiholog in niti pedagog, vendar so nekatera dejstva tako očitna, da lahko postanejo tehtna resnica tudi v gostilniškem pogovoru. Kdor jih ne vidi, je zato,

ker jih noče videti.

Sodobna "enocelična" družina je vedno bolj razbita na posameznike. Celoten družbeni sistem sloni vedno izraziteje na posamezniku, družinski kontekst pa je razvrednoten in zrahljan. Psihologi veliko poudarjajo meddružinske vezi in pri moteni mladini iščejo vzroke v odnosih s starši. Preprosto empirično seštevanje in odštevanje skupnih ur in besed pa bi dokazalo, da so mama, oče in sinovi vedno dlje vsak na svojem mestu: odrasli na delu, otroci v jasli, v vrtcu, v celodnevni šoli in na mnogih pošolskih dejavnostih.

Dialog se v družini običajno zreducira na minimum, saj zapolnjujejo proste ure televizija, internet in druge dejavnosti, kjer si sam. Tudi med mamo in očetom niso odnosi idilični: v ljubezni, v spolnosti, v komunikaciji. Rutina, skrbi in praznina kaj kmalu zapolnijo prostor

hiše. Nanjo pa pritiska ogromen "zunanji" stroj, ki gre od načinov življenja, informacij, mentalitete in vrednot, ki so močnejše od družinskega vpliva.

Ni čudno, če je mlada Erika zeleda biti bolj "svobodna" in če je po umoru označila kot morebitne storilce Albance ali Slovence. Gre za običajne stereotipe. V teh dneh sem bral o 15-letni manekenki iz Slovenije, ki je v Milanu med kokaino in seksom živela življenje stare prostitutke. Tudi tu se stereotipi vgnezdijo v življenje in ga vodijo. Skratka, očitno obstajajo sistemi, ki so močnejši od družine in same so, ki je mnogokrat zbiralnik mladostniškega nelagodja.

Glede teh vprašanj menim, da lahko vsakdo naredi nekaj zase, da lahko nekaj stori družina, nekaj sola in marsikaj odgovornost posameznih operaterjev v medijih. V izrazito potrošniškem, tekmovalnem in po svojem nasilnem družbenem kontekstu pa si težko predstavljam, da bodo delovali idealni družbeni sistemi, da ne bo emarginacije ali praznine v ljudeh in torej tudi v mladini. Mislim, da so še najmanj izpostavljeni stari ljudje, nonoti, ki so izšli iz "proizvodnje" in jim je življenje prihranilo samoto v zadnjem nadstropju petnadstropne hiše. Računati moramo torej na grozote in stranpoti, ker so okviri, v katerih živimo, dokaj jasni.

Pozni kapitalistični mehanizem нареkuje vedno več dela, vedno ostrejši boj za zaslužek in vedno večjo potrošnjo. Ko se krog prekine, nastane kriza. Mi čisto enostavno ne poznamo odgovora na vprašanje, kako usklajevati gospodarsko kolesje, v katerega smo ujeti, s potrebo po prostem času, po dialogu, po ljubezni in notranje polnim življenjem, po stiku z naravo, po branju in po podobnih rečeh, ki so bistvene za ravnotežje. Ni slučaj, da so sobote in nedelje za marsikatero družino dnevi napetosti in konfliktov. Credica je skupaj in ne ve, kaj bi počela.

Vse bolj intenzivni odnosi med Italijo in Slovenijo

s prve strani

Minister Fassino se je v slovenski prestolnici sestal s kolegom Ivanom Bizjakom. V središču pozornosti so bile konkretne oblike sodelovanja na pravosodnem področju. V Ljubljani sta ga sprejela tudi predsednik državnega zbora Borut Pahor in predsednik države Milan Kučan.

V petek 23. februarja sta se srečala, tokrat spet na italijanski strani, v Trstu, ministra za prevoze Pier Luigi Bersani in Jakob Presečnik. Tema pogovorov je bil peti panevropski koridor, okrog katerega sta se Slovenija in Italija dolgo pogovarjali. Končno je bil dose-

zen načelni dogovor o tem, kod naj teče, in podpisani sporazum, ki zadovoljuje obe strani.

V sklop intenzivnih dvostranskih pogovorov sodi tudi srečanje, ki sta ga imela solska ministra Italije in Slovenije v Lundu, kjer je bila otvritvena slovesnost Evropskega leta jezikov. Lucija Čok in Tullio De Mauro sta se dogovorila, da bo slednji v kratkem obiskal eno od italijanskih sol v Sloveniji in eno slovensko v Italiji. De Mauro je pa vabil slovensko kolegico na uraden obisk v Rim. Na srečanju sta govorila tudi o dvojezični soli v Spe-tru.

"Sulla gubana la Comunità si è mossa"

dalla prima pagina

Il documento quindi impegnava il presidente della Comunità montana e l'assessore competente "ad istituire un tavolo di concertazione tra i produttori di gubana delle Valli del Natisone e di Cividale e includendo in tale tavolo anche un rappresentante dell'amministrazione di Cividale, a che si addivenga ad una soluzione condivisa tra le parti ed il più ampia possibile, onde non penalizzare nessuno per procedere con la richiesta di Identificazione geografica protetta".

Monai ovviamente non ha gradito ("è una mozione che si contrappone a me"), la maggioranza ha parlato di strumentalizzazione del problema. Giuseppe Blasetig in particolare ha chiesto se "Cividale, che vuole sedersi al tavolo di concertazione, si sente di far parte della Comunità montana o è esterna", mentre Nino Ciccone ha affermato che la richiesta di Igp deve partire dai produttori. Patrizia Cijan prima e il presidente Marinig poi hanno ricordato come l'ente abbia fatto già molto per cercare di mettere

d'accordo i produttori. Marinig si è in particolare scaldato evidenziando come un concorso letterario, promosso dal consorzio dei produttori, sia stato patrocinato dal Comune di Cividale mentre la Comunità montana non ne sapeva niente. Risultato finale: Felettig ha tentato di parare i colpi cancellando dalla mozione le premesse, ma la maggioranza ha bocciato anche il dispositivo di delibera, compreso Monai secondo cui "l'impegno del presidente e del direttivo esiste già". (m.o.)

Bellillova v Trstu

s prve strani

Sicer pa je ministrica dejala, da ima sama manjšina največ zasluga za to, da je bil zakon odoben, država je le končno poravnala svojo ustavno obveznost, na katero je bilo treba čakati dolgo let.

Bellillova je podčrtala, da je sedaj nastopila faza aplikacije zakona, o katerem je izrazila željo, da bi celotnemu obmejnemu

prebivalstvu omogočil boljše življenje in medsebojne odnose. Takoj bo treba nasi skupnosti jamčiti javne prispevke, da se ustanove znebijo velike negotovosti, v katero so zasle.

O deželnem "inštitutu" pa je ministrica dejala, da ga ni mogoče vsiliti od zgoraj, pač pa mora do rešitev priti v soglasju z manjšino.

Zaščitni zakon

So ble pru tamnene lieta za vse nas, kar se je društvo rodilo

Kd Rečan: odparto pismo vsiem članom

Kar smo ustanovili društvo Rečan lieta 1969 smo se bli dali nalogo rešit našo sloviensko kulturo, naš izik in našo identiteto. Za dosežt tale cilj smo imiel pred sabo vic poti: dielat na terenu med ljudmi za na pozabit, kar so nam naši te stari ohranili; sodelovat s tistimi, ki so imiel naše ideje za kiek novega napraviti za okrepi našo stanje; pritiskati na politične

predstavniko za de nam dajo tiste pravice, ki naši starši so bli upisali v našo daržauo karto.

Po vic ku trideset liet diela smo dosegli tele programe. Vic al manj imamo v našim majhanim kote ljudi, ki so ohranili našo slovensko stanje, četudi nas je malo ostalo po dolinah, slovienska sola rase liete po liete, in sada, za zadnjo, imamo tudi zaščito.

Use pru in dobro. In sada usi pravejo: "Pogledimo, ki bo za napri!"

Mi pa bi radi pogledal nomalo nazaj in preresetal telih zadnjih trideset liet, kier puno od nas se na zmisle, kuo je bluo, v kakih težavah smo dielal in kuo dost krat smo bli takuo blizu obupanju, da šele sada se čudemo, kuo niesmo za vekomaj prepaddli.

Pogledat nazaj je pamešno posebno, kier zgodovina nam more pomagat za napri, zak v telim trenutku bi se usi radi odsapnili, pa samuo težave ki smo imieli nas morejo pretrest in zbuditi za de na zgubmo obedne možnosti, ki nam je tela zaščita pamesla.

Parve dielo: na smiemo pozabit, zaki se je rodilo na-



Parve lieta Rečana. Vodi ga don Rino, ki tle par kraj je kupe z otuok iz Kozce

še društvo.

Tiste lieta so ble pru tamnene za use nas. Use, kar je bluo slovienskega, je bluo zluodjove dielo, tek se je zanimu za našo kulturo je biu hudodelec in grešnik, nie biu človek, pa hudobna zvinna, ki je bluo trieba spravit h kraju priet ki se je moglo.

In pur so bli še taki ljudie pri nas, ki nieso mogli zatajit svoje rodovine in četud v skriunosti in strahu so tarduo daržal. Spomnimo se na adnega za use: Rinaldo Luscak, ki je tarkaj pretarpeu za se na podat pritiskom, ki jih je imeu od useh kraju.

Potle so bli tisti, ki nieso mučal, in tudi tle samuo adno ime: Izidor Predan - Doric, človek na katerega se na nikdar pozabemo mi od društva in tudi ljudie iz naše občine in iz dolin.

Tele so ble čoje, ki so tliele na ognjišču, pa jih je bluo trieba zanetit in doložit h njim se druge, mlade bore, za narest kries.

In tle so stopnila na dan dva duhovnika naše lieske fare. Parvi don Azeglio Romanin in potle se nepozablien don Rino Markič. Ona dva, z mocojo ki samuo viera jo je imiela med ljudmi, so zmogli diet kupe use tiste, ki so imiel dobro vojo za spremenit reči.

In takuo smo začel. Nas

je bluo parblizno petdeset na te parvi sej za ustanovit društvo. Smo bli skor usi mladi in puni dobre voje. Smo misinli, da preobarne-mo use tu an par liet.

Smo tiel poviedat tole idejo usiem an zatuo smo napravil an plakat na ruoke in napisal, da se je rodilo sloviensko društvo Rečan in ga obiesli na Kocajnarjovo hišo na Liesah.

Drugi dan plakat in stiena od hiše sta bla že pospricana s čarno farbo. An par dni potle je že parslo to parvo pismo, anonimno, gospodarrju hiše, kier so mu potrucal, naj na pusti dielat takih naumnosti, če necje imiet buj velike škode.

Tale parva krivica, ki smo jo čutili na svoji kozi, nas je se buj potisnila na dielo, in smo začel pripravljat vic reči; pa skor pri usaki prireditvi so se gajale čudne in posebne stvari.

Parvo so parsle na varsto gume od makin, ki so se prederjale nieko previc pogostu. Potle škode so začele bit buj hude, četudi je slo zmieran na posodo ali blaguo društva.

Parvo, ki so sli direktno na človeka, je bluo kar, ta par Hloc, so ustavli zbor Rečan, ki je pieu pred oštarijo. Upamo, da usi vesta ka se je tekrat godilo, pa za sigurno

na vesta, da na sej društva, ki smo sklicali za obsodit tisti dogodek smo se usafali na sest! Tele je dokaz, kakuo so bli prestrašli naše člane po naših vaseh: od petdeset na sest, in tudi tisti niesmo bli dost par mieru.

Je slo napri kako lieto priet ku število članu se je nazaj okrepilo, pa dielo društva se nie ustavlo. Kier v parvi varsti so nas branil naši duhovniki, prout njim je začeu pravi pritisk. Duo se na spuobne tistih zaljivih pismi po zidieh, pismi po časopisah, in se buj direktne napade po gostilnah in po vaseh? Tele dejanja vemo, kam so parpejale našega buozega don Rina!

Na moremo pozabit tudi, ki dost cveku so potrosil po naših potieh usaki krat, ki je bla kaka parložnost, in mislemo, da nasi Senjam Beneske Piesmi jih je narvic globoko udaru v žep! Pa smo tudi mi drago placjal tisto "darilo", ki je daržalo puno ljudi deleč od tele pomembne prireditve.

Pritiski so parsli venci part od zuna. Pomislimo na tisti dogodek v gostilni na Liesah, se ankrat Kocajnarjovi, kar na nieki osmi marec, ki smo ga praznovali v telovadnici so razbili mize in kandreje, in udarli buozega Franka Mohorjova, ki se

je gledu branit. Vic ku kako so nam jo pa nakuhali naši domači, ki upamo da so se pogrival za take naumnosti.

Use se more popustit, pa nikdar ne bomo mogli odpustit tistim, ki so strašli naše starše, kar so videli, da z nam nie bluo opravila.

Telih dogodku je bluo puno, in usak od nas vie "osebno" za kajšnega. Pa kar je bluo buj očitno je bluo zbieranje podpisu, po naših družinah, prout našim pravicam.

Mislemo, da je bluo tarkaj krivic napravljenih v tistih trenutkah, da, če bi usak poviedu svojo, bi lahko debelo knjigo zapisali. Ries pravi strah je su po tistih, ki so bli par liete in so imieli penzje, strah je su po tistih, ki so imieli v družini kakega mladega, ki nie imeu se diela, strah je su mimo tistih, ki so imiel kako posebno premoženje, strah je su mimo usakega, ki se je upru.

Očitno, tle par nas, mazzanje dvojezičnih tabli je bla zlo majhana rieč prout usemu družemu, ki se je gajalo. Se vie, guormo samuo od našim majhanim kote.

Se zdi zaries neverjetno, da smo prenesli take težave brez da bi huduo reagirali. In pur naša muoc je bla pru v tem, da smo vierval v naše pravice in da smo dielali pametno za prit do njih.

Al se mormo donas odsapnit in prit v nevamost za kiek zgubit od tistega leca, potle ki smo jih take pravali? Ne! Muormo iti napri za dosežt, kar nam je bluo priznано, in tuole mormo narest samuo z dielam v društvu in med našimi ljudmi.

Aldo Klodice

Mama povej, duo je mama od zaščite?

"Mama, duo je mama od zaščite?", je vprasala 'na čičica ta pred suolo, kadar je zagledala roza flok na vratesh.

"Kuo ti odguorit, čičica moja?... Je 'na duga pravca. Al se ti jo da poslušat? Se vie, de ist ti jo poviem po mojim, takuo, ki san jo ist preživiel. Kuo pravi tist pregovor? Vsaka vas ima svoj glas.

Mam an tatu zaščita jih je imiela - an jih ima še - vic ku adnega. Dugo smo jo vsi čakali, tarkaj dugo, de vic ku kajšan jo nie učaku.

Jo nie učaku (an če jo j' biu, tist dan sigurno ga je bluo doletielo od veseja) an poseban mož, ki jo je takuo močnuo zelevu, de zavojone je se su v paražon. V paražone so mu dielat garde reči, takuo garde, de so ga sanjale celo življenje. On pa je biu vsedno nimar veseu, smieh je imeu saldu pisan na obrazu. Je biu an človek zaries dobrega sarca. Je vodu Novi Matajur puno puno liet, je dost predielu za Benesko gledališče, je napisu drame, pesmi... Al si čula tisto piesam na Dan slovenske kulture, "S strani Matajura"? Jo je on napisu. Sevida, on je imeu tudi dobre parjatelje, ki so mu pomal.

Drugi posebni ljudje so bli naši duhovniki. Ist na morem pozabit adnega med njim. Smo imiele 12 liet ist an moje parjateljce, kadar je hodu po nas z njega plavo 500 za iti dielat prove z zborom Rečan. Kajšan krat smo se zbasale v njo an na osam!

"Je pikasta, je lizasta, je cepasta, je vezana skrivno, pa pouno ima pouno zlata". Tarkaj smo brusil an pikal tolo piesam, de na vien, kuo nas je mu lajdat an tarpiet... Se more reč, de on je umaru za zaščito. An gardi dan se j' začelo videt napisano po ziduovih: "Via i preti slavi - Non vogliamo i preti slavi!". On zaradi tega je tarkaj obupu, de je huduo zbolevu an umaru. Nie imeu se 42 liet.

Tud' on je imeu puno puno parjateljju. Adan med njim je biu zelo vezan nanj. Skoraj vsak tiedan je imeu auto dol par mehanike, zak so mu riezal kola an dielat so mu tudi druge garde škode. On je dielu od začetka an šele diela v kulturnem društvu an zboru Rečan. Je ustvaru Senjam beneske piesmi, ki je vsiem dau mognost pisat po sloviensko. Dielu je puno liet an za Benesko gledališče. Tudi drugi so mu puno pomal an mu pomagajo, pa vic ku kajšan krat se je usafu tudi sam.

Medtem tudi tu Spietre se je ki gibalo. An človek pru bister an bardak je ustvaru studijski center Nediza, Mlado briezo, Benesanske kulturne dneve, Mojo vas, Benesko galerijo an na koncu "našo suolo", kjer do donas so šle vse naše moči an skarbi.

Politično je zaries dost potisku drug rečanski mož. Ustvariu je parvo Listo čiviko v Beneciji s slovienskim znakom. Biu je župan vic liet an tudi član Gorske skupnosti, kjer tencas je bluo težkuo bit poslušani. Tud' on an njega družina so jih muorli puno požgriet zaradi gardih besied na ziduovih.

Potlè...

V liete 1984 osam korier iz Benecije je potovalo v Gorico na manifestacij za zaščito. Smo se zbrali na puno: stari, mladi, otroc. V liete 1986 vse kulturne moci iz Benecije so se zbrale v Ljubljani... ah, sa tuole vieš, saj smo kupe gledale kaseto "Tam za goru".

Začele so rast skupine, zbori, kulturne društva... večina ljudi se je zaviedala, de "sloveno è bello" an tuole je lepouo videt an čut an nas na more, ku veselit.

"Pa ti mama, ka' si nardila?"

Ne dost, ne dost. San bla mogla an ki vic narest. Takuo, ki san ti že pravla, san imiela 12 liet, kar san začela piet v zboru Rečan, an cajt san genjala, sada pa je že pet liet, k' san se varnila (kuo gredo lieta!!!). An cajt san plesala v folklorni skupini, igrala z Beneskim gledališčem. Gledala san iti na vse naše prireditve an manifestacije. Kar san dielala, zaries puno ur, skoraj vse sabote an včasih tudi v nediejo, se vie mi nie slo pru. Poglavarji so mi pravli, de moje dielo je nucalo za posjat studjat učitelje, de je slo za našo suolo. Rada san dielala an če na bon nikdar viedela, če san bila kajšnemu hnucu. Mislim, an vied', de reči na ratavajo same. Za vsako rieč, ki se ustvari, pride reč, de kajšan diela. An... iman tu glave se puno puno ljudi, ki so zaries dost dielal, kajšan vic, kajšan manj, vsak je dau, kar se je ču an kar je mu dat, an mislen, de an tek je malo dau, je biu vsiem hnucu. Puno med njim jih ze poznas, od te drugih pa... ti bom pa drugi krat pravla. Ist san ti poviedala od tistih, ki so puno pomienil za me.

Pa ti čičica, ka' boš seda dielala?

"Varvala bom zaščito, mama".

Antonella Loszach

Lani si bila intervistala Lučana Měžnarjawa ziz Solbice - pyrvi kos

Ja se ćüjen fis Rozajen, krij, žwöt ano pa düša

(Lani no lëto, otobarja, si bila intervistala Lučana Měžnarjawa ziz Solbice. Be tēla radi gāt izdē te pyrvi kos).

Si mēl sēdanest lit ko si sel wkrej od Rezije. Si sel prit nu-w Frončo, si stal trī lita nu pul ano dōpō, ziz Fronče si sel ta-w Žvicero, ano tu-w Žviceri ite lita dardo injyn ki myn sljst nu dēset lit si stal rūdi tu-w Žviceri ano si prajel kada ta iši dēlet ferie tej wsy itī ki ni stojūjo fora od Rezije ki ni prajajo vidēt te rozajonske jūdi.

Ja radi romonin po rozajonski ano se mōrērūdi romonyt bašta se den cīē. Ja se ćüjen fis Rozajen, krij ano pa žwöt ano pa düša.

Ta-par iši somo rūdi romonili po rozajonski, z mia ocion, z me sastre, pa ta-wnē, ano ja na vin cī mōrēn racyt žvelt itō ki tu-wnē to se sucēdinalo karjē lit na nozēt ano zaitō to mi ostalo vecf tu-w mlē, ki ja romonin radē po rozajonski.

Ko si sel tu-w Žvicero, si sel dēlet ta-w Swissair. Ano nur si bil sel nalēst mo

Motiv
iz Rezije:
Solbica



tato nu-w Ameriko. Ko si parsel nu-w Ameriko, tu-w Chicago, dno (tato) si mēl tu-w Chicago ano to drūo tu-w Pennsilvenia. Tadej, ko si parsel nu-w Chicago, to je bilo, to so trīsti lit nozēt, pa vecf to bo, ano ko si parsel nutor ta-w aereoporto parsla ma tata me jisket.

Ano ja si ji rēkel -Be, tata, kako mamō romonyt? Po anglēski, po laški, po niski, kako, po francwski.

Na rakla - nē, nē - na mi rakla - ti mōrēs lōpo romonyt po rozajonski.

Ja si ostel ano si rēkel -

Be kako bej nistē zabila! - Nē, zaitō ki pa snūwen po rozajonski - na rakla - ano ja si sla prit nikōj ta pyrwa wera.

To bilo karjē prit, ja na vin jost kada to bilo, mo ja vin da mo moti mēla no lēto ano ma moti na se nošinala lēto dēvet ano ta pyrwa tata na sla scēf prit. Bo bila sla dwisti lit prit scēf ano one so rūdi si romonile po rozajonski.

Ano popomūslitasi ki ni so sle nu-w Ameriko ano pa ngy otrocy so wmuēli romonyt po rozajonski ano zaitō to mi ostalo numojo

mlē tu-w mōj düši da zakoj se ma zabit romonyt po rozajonski, ki to jē noša generacijun, noša krij, noša kultura.

Ko prajen izdē w Rezijo to karjē mi displaža ki ni romonijo, ki sia ocfa alibō moti, po laški tu-w otroke.

Be tēl radi čot da ni be romonili po rozajonski. Ja mīslin da itō ki si rēkel injyn to lōpo.

Ni rejo wkrej od Rezije, forē pa dardo dō-w Viden ano otrucēn ni romonijo po laški ano itō to mi displaža karjē.

Luigia Negro

Anno europeo delle lingue, una petizione

Il Presidente del Parlamento Europeo, il Consiglio dell'Unione Europea ed il Presidente della Commissione europea riceveranno prossimamente una petizione a sostegno delle lingue regionali e minoritarie.

Si stanno infatti raccogliendo firme e le adesioni in diversi

regioni d'Italia e naturalmente anche in molti paesi europei dove sono presenti le minoranze.

"Nell'occasione dell'Anno Europeo delle Lingue, coscienti della ricchezza e della diversità del patrimonio linguistico e culturale dell'Europa ed incoraggiati dall'impegno contenuto nella Carta dei Diritti Fondamentali dell'Unione Europea di rispettare la diversità linguistica e culturale, noi, sottoscritti cittadini dell'Unione Europea facciamo appello alle istituzioni dell'Unione

affinchè venga posto in essere un programma d'azione comunitario pluriennale per il sostegno delle lingue regionali e minoritarie in Europa".

È questo il testo della petizione che, presentata anche in lingua slovena, può essere sottoscritta anche presso le associazioni slovene della nostra provincia, in particolare presso il circolo culturale Ivan Trinko di Cividale oppure presso il Centro scolastico bilingue di S. Pietro al Natisone.

Val la pena inoltre sottolineare che la petizione a favore di un programma specifico e pluriennale per sostenere e promuovere le lingue minori e regionali in Europa è stata promossa dal Bureau europeo per le lingue meno diffuse (EBLUL) e può essere sottoscritta anche sul sito internet www.e-blul.org/petition.

Un unico appunto

Nei primi anni di frequentazione della bilingue, mi capitava di sentire, anche durante le riunioni di genitori, una strana perplessità: questi bambini non verranno "immersi" nella cultura italiana. Dove per "cultura" si intendeva quella letteraria (Dante, Manzoni, ecc.). Tale pensiero era sicuramente "ispirato" da una qualche insegnante di italiano (ognuno ha le sue deformazioni professionali). La maestra Ziva spiegava bene che lo sloveno ha una letteratura e anche un Ivan Cankar, ma tant'è. Manzoni è Manzoni.

La mia opinione è diametralmente opposta: questi bambini sono troppo immersi nella cultura italiana che, ahimè, non è quella letteraria. La televisione, la lingua che sentono parlare da quasi tutte le persone che li circondano, gli interessi giovanili, i giochi, il tifo per il calcio, la pubblicità per le bambole: è tutto in italiano. Sono in italiano le cose che più interessano ai bambini. Con la conseguenza che sono irresistibilmente attratti da questa lingua e rischiano di vedere lo sloveno come una mera materia scolastica. Con le conseguenze del caso.

Che fare?

Per quanto mi concerne trasformerei la scuola bilin-

Opinioni a ruota libera di un genitore - Parte quinta

Scuola bilingue? Sì grazie

"Appartengono all'umanità anche quelli che guardano un'altra televisione"

gue in monolingue (solo sloveno!), oppure sloveno e inglese (con insegnanti australiani e scozzesi). Tanto, l'italiano, che non serve a nulla se si sa l'inglese, i nostri pargoli possono sempre, se vogliono, impararlo dalla TV-spazzatura.

Capisco che, almeno nel breve periodo, non è possibile e, di coraggio, i padri fondatori della bilingue, ne hanno già avuto fin troppo.

Certo che il cartello "proibito parlare italiano" messo in ogni aula mi piacerebbe tanto. Anche per vendicarmi delle proibizioni, dei castighi, delle multe, delle berrette con le orecchie d'asino che ci sono state nei confronti di tanti scolari che parlavano friulano.

Insomma l'unico appunto che voglio muovere alla scuola bilingue è che dovrebbe fare meno italiano.

Non voglio dare suggerimenti su "che cosa fare" perchè, dall'esterno le cose sembrano sempre facili e, se fossero state facili, le avrebbero realizzate senza il mio suggerimento.

Una constatazione: gli

scambi con la Slovenia, che sia la Poletna sola, o la Plainska Družina che porta i bambini sul Krm assieme ai coetanei sloveni, sono utilissimi, anzi indispensabili. Dal punto di vista linguistico perchè la lingua non è solo quella parlata a scuola ma, soprattutto, quella che si parla in famiglia, nelle osterie, nelle sagre di paese, ecc. Dal punto di vista umano, e delle future relazioni tra i popoli, è fondamentale rendersi conto che appartengono all'umanità anche quelli che guardano un'altra televisione.

Mi piacerebbe che gruppi di caporetiani e tolmintesi potessero, periodicamente, frequentare la bilingue di San Pietro. Per portare un po' di slovenità. E per imparare un po' d'italiano, sempre utile per ricevere turisti e per attività commerciali (no, non riusciremo mai a diventare insuperabili pataccari come i napoletani; è un sogno che si possono mettere da parte, quella è un'arte che non si improvvisa).

Così come mi piacerebbe che, magari per periodi

brevi, degli allievi della bilingue andassero a scuola a Caporetto o Tolmino. Da bravi "italiani" si lamentano del cibo, ma dovranno pur fare qualche sacrificio per diventare il piccolo popolo che farà da cerniera tra Est e Ovest.

Le mitiche "gite"

Una sera che avevo ospiti siamo rimasti tutti per mezz'ora con la forchetta a mezz'aria per ascoltare mia figlia Gaila che, con linguaggio a dir poco scientifico, teneva una lezione di paleontologia (aveva appena visitato il museo dei fossili).

Mia mamma (la terribile nonna) ricorda sempre le "gite dei nonni" che faceva quando i nipotini erano all'asilo. E' molto dispiaciuta di non avere più nipoti all'asilo; quelle gite erano, per lei, l'avvenimento dell'anno. Brave le maestre che hanno concepito l'iniziativa. E, poi, volete mettere: non capita tutti i giorni di conoscere, e di prima mano, tutti i pettegolezzi delle Valli.

Il soggiorno a Livske Ravne: non ho mai, giuro

mai, visto bambini così contenti.

Una scuola, e delle maestre, che rendono contenti i bambini a un grado così elevato sono, secondo me, più uniche che rare. Non ho parole per complimenti e ringraziamenti.

I figli aumentano, vanno alla bilingue...

Dopo Daria (ormai sapete chi è e che scuola ha frequentato) mi sono nati altri due figli, ognuno coi suoi pregi e i suoi difetti (noi papà li vorremmo perfetti, ma non ci sono speranze). Naturalmente tutti alla bilingue. La prima parola che ha imparato il primo giorno di asilo il figlio chiamato Milos Lorenzo è stata *bokanca*, e la poesiola che ha scritto alla fine della quinta elementare porta per titolo *Sola konca*. Pare proprio che non abbia grandi affinità elettive per l'istituzione scolastica.

Lamentele da parte dei figli? Non molte e di scarso rilievo. La figlia chiamata Gaila, nei primi tempi, si sfogava così col papà: "quelle porche di maestre fanno sempre tutto quello

che vogliono loro".

Naturalmente c'è qualche lamentela sul cibo perchè certe cose (ad esempio le zucchine) a Gaila non piacciono proprio, non perchè la cuoca Albina ha perso smalto.

Dialogo tra infanti:

Gaila: *Quanto manca alla fine della scuola?*

Milos (che questi conti li tiene): *Tre mesi.*

Gaila (schifata): *Ti immagini, ancora tre mesi a zucchine!*

...e i papà imbiancano

Una collega che assomiglia ad una di quelle sespe che hanno preso la muffa (sopra pensiero devo averglielo fatto presente), forse con astio vendicativo, mi ha detto: "anche tu sei invecchiato, ti sei stempiato, ingrigo, appesantito...".

"Sì, vabbè - ho risposto - ma io ho i figli alla bilingue!".

Non serve essere finiti psicologi per capire che, anche se gli anni passano (sono passati anche per Brigitte Bardot), mi resta la sensazione, anzi l'orgoglio, di avere fatto qualcosa di buono nella vita, e cioè di avere mandato i figli alla scuola bilingue di San Pietro al Natisone.

5 - fine

Scritto nel luglio dell'anno 2000

Enos Costantini

Odločilna vloga SDGZ pri nastajanju konzorcija - Predstavitev v Čedadu

“Arengo” za turistični razvoj Benečije in Čedadada

Po dolgi in skrbni pripravi so prejšnji petek v prostorih Čedajske zadružne mlekarne predstavili konzorcij Arengo, ki bo skrbel za turistično promocijo Nadiskih dolin in Čedadada.

Delo za ustanovitev konzorcija je bilo zahtevno, kot je lahko zahtevno postavljanje ustanove za združevanje gospodarskih interesov in dejavnosti v pogojih brez velike tovrstne tradicije. V prvi vrsti gre podčrtati odločilno vlogo, ki jo je pri ustanavljanju konzorcija odigralo Slovensko deželno gospodarsko združenje s svojim čedajskim sedežem in koordinatorjem Borisom Stoka. Stoka je bil tudi animator in vodja predstavitev, ki so se je med drugimi udeležili župani in upravitelji, mnogi podjetniki in turistični operaterji, krstu Arenga pa je prisostvoval tudi predsednik videnske trgovinske zbornice Enrico Bertossi.

Arengo je struktura mesanega značaja, ki jo sestavljajo bodisi zasebni podjetniki kot javne uprave in ustanove. Doslej je v konzorciju poleg Nadiske gorske skupnosti prisotnih deset beneških občin vključno s Čedadom, glavnino pa predstavlja petindvajset podjetij in združenj, ki delujejo na območju Nadiskih dolin in Čedadada. Med temi naj omenimo SDGZ, združenje Cividale futura, Združenje za turistični razvoj Nadiskih dolin, združenje Invito-Vabilo, združenje Bed and Breakfast,

podjetje Geofin, prizvajalci guban, konzorcij za zaščito vinskega porekla Colli orientali del Friuli, vključena pa so še druga kmetijska, turistična in proizvodna podjetja.

Konzorcij ima značaj odprte strukture, kar pomeni, da se vanjo lahko naknadno včlanijo še druga združenja in podjetja, ki bi to želela. Čeprav je sedaj govor o čedajsko-nadiskem



območju, ima konzorcij v namenu širitev tudi na območje Terske gorske skupnosti, v kolikor bo za to obstajalo zanimanje.

Arengo si je omisilil partnerstvo z deželno dru-

zbo za informatiko Insiel. V teku je že več projektov, ki naj bi skupno ustvarjali sistem kakovostne ponudbe. Gre za naravne, kulturne in zgodovinske zanimivosti Nadiskih dolin in

Čedadada, tipično kulinariko, kmetijske in druge značilne proizvode tega območja.

Konzorcij ima v načrtu tudi vrsto izobraževalnih pobud in marketinskih pri-

Predsednik konzorcija Arengo, Stefano Piccini, med svojim nastopom na čedajski predstavitvi in pogled na številno publiko v dvorani

jemov ter ustreznih promocijskih dejavnosti.

Na predstavitvi je spregovoril tudi pred kratkim izvoljeni predsednik konzorcija Stefano Piccini, sicer uspešen lastnik podje-

tja Geolinea. Med drugim je poudaril pomen dejstva, da območje, ki je danes obmejno, to v kratkem ne bo več. Piccini je člane konzorcija pozval k skupnemu delu, da se Nadiske doline in Čedad lahko predstavijo širšemu območju z vsem kar lahko nudijo kakovostnega. Predvsem neokrnjeno naravo, kulturne, zgodovinske in kulinarne značilnosti. To seveda ni ponudba za masovni turizem, pač pa za izbranega gosta, ki ve kaj hoče in teh je dandanes vse več.

Spodbudne besede je na predstavitvi Arenga izrekel predsednik videnske trgovinske zbornice Enrico Bertossi, ki je izrazil prepričanje, da bo konzorcij uspel v svojih namenih, če se bodo vsi zavedali pomena skupnega dela in strateškega cilja.

V imenu upraviteljev je posegel predsednik Gorske skupnosti Nadiskih dolin Firmino Marinič. Naglasil je zadovoljstvo ob začetku delovanja konzorcija in se zavzel za izkoriščanje sredstev iz evropskih skladov, dokler so ti za obmejna območja še na razpolago.

Boris Stoka se je v imenu organizatorjev zahvalil vsem, ki so prispevali k uspehu predstavitve, med temi grafičnemu uradu podjetja Geolinea, Čedajski mlekarini, podjetju Vida, Konzorciju za zaščito vin Colli orientali del Friuli in še posebej gostilnoma Le querce in La cascata.

Dusan Udovic

Lettera aperta al Ministro per l'ambiente

Il sogno di abitare a Grobbia ed il degrado del territorio

Alla cortese attenzione del Ministero per l'ambiente

ed alla redazione del Novi Matajur

Siamo due abitanti del paese di Grobbia, comune di San Leonardo (UD), una giovane coppia che nel 1995 ha scelto di lasciare la città di Udine in cui risiedeva per acquistare e ristrutturare una casa tipica nelle vicine Valli del Natissone.

Purtroppo, nel maggio 2000 la Regione Friuli - Venezia Giulia ha autorizzato un'indagine di ricerca di pietra "piasentina" a pochi passi da casa nostra (60 metri attuali, anche se i terreni acquistati dalla ditta confinano esattamente con il nostro giardino!) e quindi dal centro abitato di Grobbia.

Già a suo tempo ci siamo preoccupati per l'avvio dell'attività in questione, sostenuti da altri cittadini

del nostro comune, ed ora che l'attività ci pare già una cava a tutti gli effetti, onestamente ci viene il dubbio che questo preannuncia quanto temevamo.

Ci chiediamo quali siano i presupposti per il futuro, dato che le nostre aspettative non combaciano certo con lo "sviluppo" attuale del territorio.

Abbiamo veramente la necessità di sapere se le nostre preoccupazioni siano fondate e se gli enti preposti abbiano cominciato a pensare al grave disagio che sta subendo il territorio. (Le facciamo sapere che la zona "soffre" già per la vicinissima presenza di allevamenti cunicoli e una pista di karting, tutti di recente apertura, nonché di altre 5 cave).

Dato che tutte le nostre energie familiari si sono concentrate per realizzare il proprio sogno (abitare a Grobbia), non riusciamo

ad accettare quello che consideriamo un grave atto, nettamente in contrasto con l'ambiente circostante e con la nostra scelta di vita.

E' da molto tempo che auspichiamo una pianificazione più consona del territorio delle Valli ed un suo sviluppo, ma tutto questo non può prescindere dal rispetto della popolazione residente.

Chiediamo gentilmente un Suo impegno ad interessarsi della situazione, possibilmente informandoci degli sviluppi, anche perché tutte le rassicurazioni verbali forniteci dai vari enti (Comune / Regione) sono rimasti tali.

La ringraziamo sentitamente sperando che Lei ci possa prospettare un futuro certo e sereno.

Distinti saluti.

Paola Menichini
Massimo Mossenta

Zanimiva raziskava konzorcija o stanju vinogradništva

V vzhodni Furlaniji bodo obnovili 20% vinogradov

Konzorcij za zaščito vinskega porekla Colli orientali del Friuli je tudi v zimskih mesecih zelo aktiven. Pred kratkim je imel na svojem sedežu v Čedadu v gosteh deželnega odbornika za kmetijstvo Alda Ariisa in druge pristojne deželne funkcionarje.

Predsednica konzorcija Ivana Adami in direktor dr. Marco Malison sta predstavila rezultate raziskave o stanju vinogradništva na območjih vzhodne Furlanije, ki so jo opravili tehniki ustanove. Studija je zajela 91 kmetijskih podjetij s skupno površino 2200 hektarjev, od katerih je več kot polovica posajenih s trtami.

Po predvidevanjih bodo vinogradniki v letih 2001-2006 obnovili preko dvajset odstotkov obstoječih vinogradov. Bodisi da gre za zamenjavo starih trt z novimi, bodisi da gre za



Sedež konzorcija, detajl notranjosti

nove sisteme vzreje. Precej vinogradnikov bo tudi zamenjalo proizvodnjo sorte grozdja. Iz raziskave nadalje izhaja, da imajo številne kleti v načrtih gradbene posege za obnovo in razširitev. Mnogi vinogradniki pa imajo tudi potrebo po posebnih prostorih za goste, saj je vse več obiska turističnih skupin.

V teku so tudi številni

tehnični posegi za izpopolnitev vinifikacije, uporaba francoskih sodov "barrique" pa se bo podvojila. Vse to kaže na hitro kakovostno rast kakovosti vinske proizvodnje vzhodne Furlanije, zato je bila na srečanju podčrtana tudi potreba po novih urbanističnih posegih, pri katerih naj bi občine uskladile in poenotile kriterije. (du)

Ricordo di Giovanni Cesca, per decenni a capo del CFP di Cividale

Un vero "direttore" di vita per tutti noi

Giovanni Cesca
assieme agli istitutori
del Centro di formazione
professionale sul Matajur

Non mi riesce facile scrivere un ricordo del direttore Giovanni Cesca a poche settimane dalla sua inattesa scomparsa, proprio perché un groppo mi chiude la gola nel ricordare, quale ex educatore, tutte quelle fugaci immagini del passato ed i momenti entusiasmanti trascorsi al Centro Formazione Professionale di Cividale. Si accavallano, ora, i ricordi del suo vissuto attraverso la concreta assistenza ai ragazzi connotata da tutte le valenze educative che sapeva trasmettere e gli impegni intellettuali destinati a rendere l'istituzione scolastica e collegiale di Cividale in linea con le esigenze pedagogiche moderne ed in proiezione d'avanguardia.

Questa mia amicizia più che ventennale e di conseguenza la frequentazione del direttore, mi hanno plasmato sull'esempio della sua vita intesa in un attaccamento stupendo alla sua famiglia verso la quale dimostrava gesti di profondo affetto e di attenzione che riservava anche alla schiera degli amici più cari. La più importante tappa della sua vita iniziò nel 1955 quando mons. Abramo Freschi, lo incaricava ad organizzare corsi di addestramento a favore dei giovani orfani assistiti: si era da poco diplomato geometra e sebbene l'esperienza era piuttosto modesta non mancava – come spesso volte ripeteva – l'impegno che era arricchito dall'entusiasmo e la volontà dallo stimolo del successo.

Un inizio aspro e difficile per il novello geometra che portò a battesimo i corsi dei meccanici e degli elettricisti con l'allargamento repentino ai successivi corsi per e-

dili, tipografi, saldatori e tornitori. Parallelamente cresce anche l'intelaiatura del Centro e si allarga la fascia di istruzione ai corsi panettieri - pasticceri: si aggiungono, poi, specializzazioni ai corsi esistenti, si estrinsecano corsi serali per adulti, mentre l'era del computer non trova disarmato il Centro per una rinnovata innovazione tecnologica ed informatica non solo del reparto grafici.

Ma era palpabile la sua propensione e la voglia di dare una connotazione alla formazione professionale sul piano culturale, su quello didattico e tecnologico - operativo e di far "uscire" definitivamente la formazione professionale dalle forme iniziali dell'addestramento.

Quello che però mi preme sottolineare, a ricordo, è la sua disposizione d'animo e sua abnegazione per i giovani del C.F.P. per i quali si promuoveva con atti di marcata solidarietà, fatta non solo di una tangibile assistenza economica rivolta verso le famiglie più bisognose e disagiate della realtà territoriale delle Valli del Natisone, ma anche di una accoglienza settimanale nell'istituzione collegiale degli allievi per



alleviare le famiglie dal carico del rientro quotidiano.

E' stato un personaggio intelligente, saggio, accorto nel coordinare il grossissimo lavoro tra la realtà conviviale e la formazione professionale con una autorevolezza che era il tratto esteriore più visibile ma che non ha mai ecceduto in atteggiamenti autoritari.

Come non ricordarlo nelle sue inaspettate e rassicuranti presenze serali tra i ragazzi ospiti del Convitto sempre pronto a interloquire con raccomandazioni affabili che si traducevano in lezioni di galateo, di sociologia, di etica comportamentale: erano autentiche lezioni di vita che dimostravano la sua "vocazione" educativa.

Ripeteva spesso che le occasioni di incontro della

giornata sono un momento per un confronto sereno, servono per ricordare le "buone maniere" del convivere, che durante i momenti liberi dagli impegni di studio è bene mettere in pratica le osservazioni degli educatori (anche se possediamo un codice genetico restio ad accettare tutto ciò che appare regola o norma), che è fondamentale il rapporto di socializzazione e che l'amicizia, in queste circostanze deve diventare sinonimo di piacevolezza! Era sempre prodigo di raccomandazioni nei confronti degli educatori e degli insegnanti, al fine di trasmettere tramite noi il messaggio educativo agli allievi: era convinto che le competenze si misurano non solo nelle tecniche, nel parlare e nel farsi capire, ma anche

nell'essere dei testimoni e degli esempi consapevoli e che l'impegno in questa ministerialità richiede intenzionalità e capacità di progettazione. Questa per lui era la grandezza di un servizio che tocca il futuro, quello dei ragazzi che ci erano affidati!

Era in grado di instaurare rapporti significativi fra capi e ragazzi e fra ragazzi tra di loro, rendendoli veri protagonisti della loro crescita in una società che troppo spesso massifica e generalizza.

Un suo particolare insegnamento, che mi è sempre rimasto presente, era questo: "se vogliamo essere testimoni di ciò che stiamo facendo per i ragazzi, convinti della proposta che costruiamo con la nostra "passione educativa", capaci di orgoglio, dobbiamo farci carico

anche dei limiti e delle difficoltà del nostro essere capi". Ripeteva che sta nell'arte del "capo" tenere continuamente presenti i singoli ragazzi nel loro percorso, caratterizzato da ritmi e tempi personali, porre attenzione al cambiamento e allo sviluppo evolutivo.

Credo veramente che la sua sia stata una testimonianza di un'attività educativa esercitata organicamente e sistematicamente in situazioni che si rivolgevano alla vita quotidiana come spazio e metodo educativo; la sua vita quotidiana era il suo Centro, al quale dedicava tutte le energie senza risparmio e limitazioni di tempo nell'arco della giornata o della settimana. Da questa sua dimensione umana derivava la pregnanza e l'incisività dell'azione educativa che, nel suo "servizio per gli altri", si è concretizzata in tutta la sua testimonianza cristiana del proprio esistere e del proprio essere.

Caro direttore, io la ricordo con queste poche righe che mi giungono dal profondo dell'animo. Non dimenticherò l'aiuto che mi ha dato ed il bene che mi ha trasmesso convinto che questi suoi insegnamenti etico-comportamentali rimarranno indelebili nel mio animo e saranno - sul suo esempio - di sprone a lottare su tutte le avversità della vita: tale riconoscenza è manifesta anche nella tristezza dei volti di tutti gli ex allievi che perdono il loro "direttore di vita" e a cui desiderano manifestare un grazie accorato per la viva riconoscenza dell'opera sociale, la preparazione professionale e la sua calda umanità.

Pio Cudrig

V Idarski dolini pust je spet oživeu!

Zavojo pomanjkanja judit' v vesoki Idarski dolini je biu Pust v naobarnosti, de pregenja. Potlè, z dobro vojo mladih domačinov an s po-

močjo pustov srienskega kamuna (posebno tiste vasi, ki gledajo nad Idarjo) an s parjatelj z Jagnjeda an Utane od nimar že vezani na Obuorč

se je vse na novim začelo. De je tuol moglo ratat je puno parpómau an naš čezmejni pust, ki sta ga že dvakrat parpravla Gorska skupnost, proloko Vartaca an Turistično društvo Livek an za kateri Idarci, ki imajo sportno an kulturno društvo v Obuorča,



Klobasice
na grabjah,
Skapjači,
te gardi,
te liepi
an pisani
ruogjasti
pustje
za pravi
slovienski
pust
vesoke
Idarske
doline



so se že dvie liet, dan za adnim, pru lepou napravli. S trostan, de bojo mogli an oni kiek takega zakurit kupe z Ligm an liskimi judmi v Sloveniji, s kerimi se pru pogostu srečavajo an ušafavajo saj za vsako veselico. Srečno, pust!

S.K.

Je trieba pohvalit an zahvalit pro loco Vartaca iz Sauodnje an vse domačine, ki so dielal za čezmejni pust v Ceplesiscu.

La Grotta di S. Giovanni d'Antro tra la leggenda e la storia

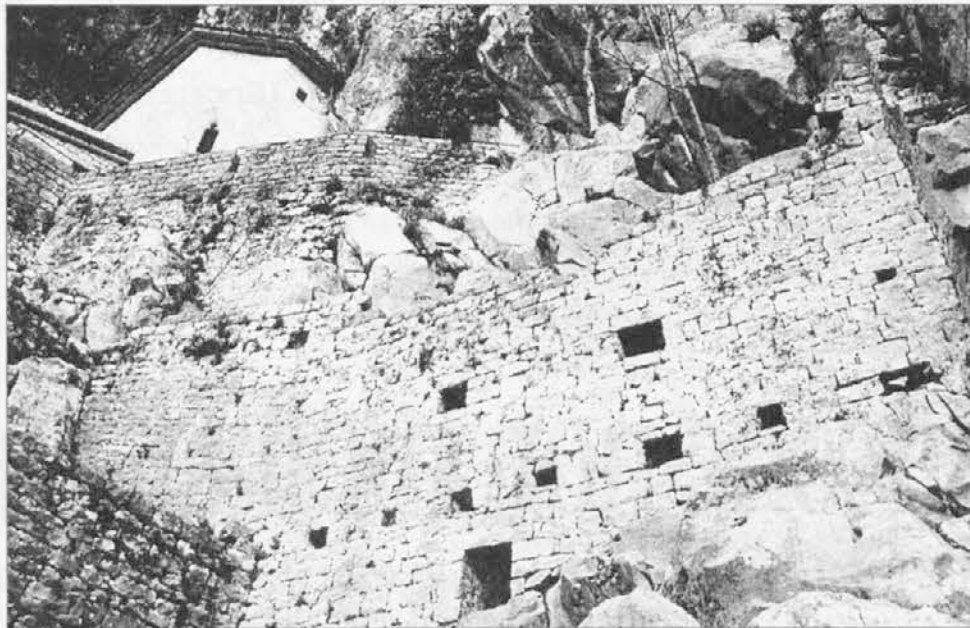
Un perfetto sistema di osservazione tra i monti

«Chi fu il primo abitatore che diede poi il via allo sfruttamento, almeno parziale, della parte anteriore della grotta? Probabilmente un anacoreta. Cristiano, naturalmente, e da porsi già nel V secolo o nel VI, quando quest'uso era tutt'altro che raro». Mutinelli aggiunge nel suo studio: «Dall'esistere di una simile forma di vita umana alla costruzione di quel sacello che presto, per la presenza del santo custode, acquistasse presso le popolazioni della valle fama di miracoloso, il passo è breve (...).

Ma le vicende di quei tempi lontani sono dense di avvenimenti: gli Avari, i Goti, i Longobardi, i Franchi, gli Ungari, i Turchi, gli Alemanni ecc. ecc. fecero spesso di questo paese un campo di battaglia e di queste vallate la strada obbligata al loro furioso passaggio. Alla povera gente del luogo, inerme e pacifica, non rimaneva che lo scampo di un rifugio fra gli antri inaccessibili noti solo a loro. Ed allora ecco che accanto all'anacoreta, vediamo accorrere una piccola colonia spaurita, appena vegliata dai maschi più validi, armati forse solo di roncole, ascie e bastoni» (Mutinelli, 1966).

A questo punto è facile affacciarsi alla leggenda. Ci riferiamo alla leggenda della regina che beffò Attila fingendo abbondanza di viveri e possibilità di resistere a lungo all'assedio degli Unni. Al racconto non si dà peso storico. Invece nella storiografia un'eccezione c'è, benché fondata su labili echi della tradizione. È quella che si legge in «La Gastaldia di Antro» di Michele Leicht (1911). Dopo aver riferito in breve la leggenda, Leicht prosegue: «La ritirata di Attila ha prestato ad una leggenda la quale ci raffermi il punto di vista particolare dal quale le popolazioni montanine continuarono a considerare quella chiusa.

Nella leggenda è probabile ci sia una parte di vero, che cioè qui esistessero munizioni [fortificazioni] castellane fin dai tempi romani, e che Antro si sia difeso contro gli Unni» (Leicht, 1911). Che la popolazione cercasse di nascondersi in luoghi riparati alla vista degli invasori ed inaccessibili è del tutto naturale.



La muraglia antistante alla Grotta di S. Giovanni d'Antro

Quale rifugio migliore della grotta di Antro, ampia e profonda ricavata dalla natura in una parete rocciosa, nascosta nella folta vegetazione? L'evento non rivestirebbe dunque il carattere di mero racconto fiabesco, perché non ci sono dubbi sulla presenza di opere fortificate presso la grotta fin dal periodo romano, dettate dalla posizione topografica e strategica, elevata, inaccessibile e, oltretutto, ben nascosta agli sguardi degli invasori, luogo in cui la popolazione impaurita poteva essere ospitata.

All'uso militare degli apprestamenti nella tarda antichità, cui abbiamo accennato, si aggiunge anche la funzione religiosa, quando la diffusione del

Cristianesimo si intensificò sul territorio ad opera dei semplici eremiti, poi di sacerdoti mandati dai vescovi di Aquileia e infine, da Cividale in prima persona, quando la città partecipò alla cristianizzazione del suo entroterra.

Lo studio più moderno e ricco di informazioni inedite sul Cristianesimo ad Antro, appare quello di Faustino Nazzi. Dopo aver delineato il carattere strategico del complesso sotto il profilo militare (poi vedremo quello religioso), Nazzi fa riferimento ad una delle funzioni principali di S. Giovanni d'Antro: quella di avvistamento od osservatorio ottico dei movimenti militari lungo il Natisone e le convalli. I movimenti degli invasori che giungevano dai valichi (Stupizza

e Livek) potevano essere controllati da decine di siti, il più delle volte localizzabili presso gli eremi montani: S. Andrea, S. Giorgio, S. Canziano, S. Giovanni di Tercimonte, S. Martino, S. Lorenzo, S. Ilario e tutti gli altri. Nazzi traccia la mappa di questi collegamenti sulle alture in funzione della difesa di Cividale. Gli avvistamenti di movimenti militari e di incursioni, ritenute foriere di pericoli, diretti specialmente ai danni della città, venivano comunicati per mezzo dell'emmissione di fumi, di giorno, e di fuochi la notte, trasmessi di osservatorio in osservatorio fino a giungere a Stara Gorra, dove erano interpretati nell'opportuno significato.

(Venezia, 63)

Paolo Petricig

Kotić za dan liwči jazek - 20

Matej Sekli



Dativo plurale 2

Isi vijāc čemō najprit pogledat sčē nur, da koj ni majo ta-na kunce te mōške, te žēnske anu te sridnje biside, ko ni so tu-w dativu plurala.

Te mōške biside dēdan, konjān, zobān/ zoban

Te žēnske biside krawan, kozān, owcān tilivizjunan, misān, kokosān

Te sridnje biside janjacan, rašatān, ukinan/oknān

Njān pospegnimō sčē, da kaku ni se rivawajo biside, ka ni se nalažajo ta-prid timi mōskimi, timi žēnskimi anu timi sridnjimi bisidi, ko ise ni stujijo tu-w dativu plurala.

Te mōške biside dēdan

nin lipin sinīcan tin rozajanskin tarinjan isēn/itēn sinan mēn/tvēn bratran našin/wašin dēdan

Te žēnske biside krawan

nin lipin hēirican tin rozajanskin hīšan isēn/itēn zanān mēn/tvēn sastrān našin/wašin baban

Te sridnje biside janjacan

nin bilin-janjacan tin rozajanskin ublicīlan isēn/itēn janjacan mēn/tvēn dīlan našin/wašin dīlan

Provejmō prig'at bisido itaku, da na bo slā prow!

1. Somō radē pokazali našo dulino (ni mladi studentavi), ka ni so par-sle nas nalēst.

2.

Sinīci ni so sle ta-h (ne lipe hēirice) za je pajet plesat.

3. Njān dajēn bisido (ti najbojē mladi) od ise tražmisjuni: najprit (hēirice) anu dopo sčē (sinīci).

4. Babe ni radē pravijo pravice (ti mali utruce).

5. Ti mladi ni radē pomagajo (ti stari jūdi).

6. Somō poslali "Te rozajanski kolindrin" (wse ti rozajanski čirkolavi anu asoacjuni).

7. Ja rūdi pomagan (muje bratri anu sastre), ko ni se paračawajo za skulo.

8. Si rēkal/raklā pa (twuje amīgavi), da ni pridijte z nami ta w diskoteko?

9. To rūdi lōpu sinkat kej (naši dēdavi anu nase babe) anu je zvasalēt, ko je kaka fjēsta.

10. Wzē ko an bil mlad, an sāl ta-h (alpinavi).

Kaku to jē jost?

1. nin mladīn studintan; 2. nin lipin hēirican; 3. tin najbojē mladīn, hēirican, sinīcan; 4. tin malin utrucēn; 5. tin starin judin; 6. wsēn tin rozajanskin čirkolan anu asoacjunan; 7. mēn bratran anu sastrān; 8. tvēn amīgan; 9. našin dēdan anu našin baban; 10. alpinan.

Za parac'at isō somō doparali lībrin »Grammatica pratica resiana: Il sostantivo« od profasōrja Hana Steenwijkja.

Slovenska ljudska pravca

Kraj an tri uganke

Kadar je še vajala zapuoved, de je trieba stare judi brez moči ubit

nič je pa obarnu pogled na najviši varh atu blizu an kadar je sonce posijalo parvi zarek nanj je jau: "Dragi kraj, poglejte sonce!". Kraj mu je veselo potuku po ramane an jau. "Ti si modar, ti si uduobu".

Kadar je paršu damu je očetu poviedu: "Si imeu pru, sem uganu. A kar nas je uprašu telekrat je pru težkuo, se bojim, de se ti ne boš viedu". "Kaj je vprašu?" "Tisti, ki pride an ne bo ne obut, ne buos, tisti uganu". Oča se je posmejau an odguorui, de nie pru nič težkuo. Potle pa naročiu sinu, kakuo naj se obnaša. Obu je čerieuje an odtargu podplate, takuo de je

biu obut an dol zdol pa buos. "Dobrō, dobrō! - je jau kraj - ti si muoj sin, že drugič si uganu mojo misu. Jutri se zberemo tle an tisti, ki bo imeu za klabukam narlieuš rozo, tisti uganu trecji krat". "Kuo se more uganit, katera roža mu je med vsemi narbuj vseč?" se je zalostiu te mlad. "Sinīč muoj - je jau oča - ni lieuše rože na sviete od klasa všenice an takole jo misli an kraj", ga je potroštu stari oča.

Napoviedan dan je sin nardiu, takuo, ki mu je biu oča poviedu an je su pred kraja z vseničnim klasjem za klabukam. "Norac - so se mu smejali te drugi mladeni-

ci - od kada je všenica roža?"

Kraj ga je zagledu že od deleca, je stopu k njemu an ga objeu: "Ti moje drago diete, muoj zlati sin, ti si muoj zet, ti boš muoj vrieden naslednik. Jo ni lieuse rože od klasa všenice. Kadar vide-mo, kakuo se všenica zibje pod vietrām, je nase veseje brez konca. Glih takuo je kadar nam parnesejo na mizo šele gorko pugačo, ki nam zauonja še buj ko narbuj di-seča roža". Potlè se je kraj obarnu do mladenica an ga vprašu: "Sinīč muoj od kod ti parhaja tarkaj modruosti?". Mladenīč se je ustrašu an nie viedu, kakuo odguorit. "Mu-

oj kraj bi vam poviedu, če bi se ne bau, de se boste razje-zu". "Naj se bat, povej!" je jau kraj. Mladenīč mu je takuo poviedu, de kuo ni moglo njega sarce prenest, de bi umorui starega očeta an kakuo ga je skru an obdarzu pri življenju. Poviedu je tudi, kakuo mu je star oča pomagu an kakuo je z njega pomočjo vse uganu.

Kraja je tala močna ljubezan do očeta ganila do suzi: "Za tuole, kar si naredu te imam še buj rad, pokazalo se je toje dobro sarce, mene pa je padla mriena pred oči. Sele sada sem zastopu, de so nam modruost an učilo starih ljudi v življenju v veliko pomuoč an podpuoro. Od sada napri naj bo vajala nova zapuoved: Vsak muora spoštovat vsakega starega. Sinuovi skarbite za svoje starše z ljubeznijo an hvaležnostjo do zadnje ure njih življenja!"

RISULTATI

1. CATEGORIA	
Reanese - Valnatisone	3-1
3. CATEGORIA	
Nimis - Savognese	1-0
Audace - Serenissima	0-3
JUNIORES	
Buonacquisto - Valnatisone	1-3
ALLIEVI	
Chiavris - Valnatisone	2-6
GIOVANISSIMI	
Martignacco - Valnatisone	1-6
AMATORI	
Real Filpa - Warriors	2-2
Valli Natisone - Dream team	2-0
Pol. Valnatisone - Birr. da Marco	2-1
Plaino - Osteria al Colovrat	2-1
CALCETTO	
Merenderos - Beverly village pub	5-7

Rojal - Bronx team n.p.
Ciepi - Paradiso dei golosi 7-4

PROSSIMO TURNO

1. CATEGORIA	
Valnatisone - Castions	
3. CATEGORIA	
Savognese - Moimacco	
Fortissimi - Audace	
JUNIORES	
Valnatisone - Lestizza	
ALLIEVI	
Azzurra - Valnatisone	
GIOVANISSIMI	
Com. Faedis - Valnatisone	
AMATORI	
Real Filpa - Anni '80	
Valli Natisone - Osteria della salute	
Moimacco - Pol. Valnatisone	
Osteria al Colovrat - Linea golosa	

CALCETTO

Toppazzini - Merenderos
Bronx team - Nuovomillennio
Paradiso dei golosi - Rojal

CLASSIFICHE

1. CATEGORIA

Gonars 49; Reanese 45; Santamaria 42; Flumignano 41; Lumignacco 37; Majanese 35; Riviera 30; Union Nogaredo 29; Ancona 28; Tarcentina 25; Valnatisone 24; Tre stelle, Venzona 22; Azzurra 20; Maranese 17; Castions 12.

3. CATEGORIA

Corno 41; Moimacco, Nimis 32; Savognese; Stella Azzurra 29; Serenissima 28; Gaglianese 27; Chiavris 26; Libero At. Rizzi 23; Assosangiorgina 22; Savognese 21; Cormor 18; Fortissimi 16; Audace 1.

JUNIORES

Pagnacco 33; Chiavris 26; Cussignacco

25; Valnatisone, Com. Faedis, Centrosedia 23; S. Gottardo 20; Buonacquisto 19; Lestizza 14; Serenissima 11; Tavagnacco 9; Buttrio 4.

ALLIEVI

Pagnacco 39; Union 91/A 36; Azzurra 34; Manzanese 32; Bearzi 31; Torinese 27; Gaglianese 26; Valnatisone 25; Fortissimi, Reanese 19; Libero At. Rizzi 16; Centrosedia 11; Tavagnacco 4; Chiavris -1.

GIOVANISSIMI

Buttrio 35; Gaglianese 28; Chiavris* 26; Valnatisone* 22; Com. Faedis 19; Tavagnacco 16; Buonacquisto*, Fortissimi* 14; Moimacco*13; Serenissima 11; Martignacco 0.
Cussignacco/B fuori classifica.

AMATORI (ECCELLENZA)

Real Filpa 27; Anni 80 21; Edil Tomat, Effe tre 20; Daniele 19; Termokey 18; Warriors 17; Tizzano 16; Mereto di Capito, Al sole due 15; Bar Corrado 14; Coopca Tolmezzo 12; Fagagna 11; Coop

Premariacco 9.

AMATORI (1. CATEGORIA)
Valli del Natisone 22; Osteria della salute 22; Turkey pub 21; Treppo 20; Rojalese 18; Elettrica Passon, Amaro 16; Racchiuso, Dream team 15; Team Calligaro Montenars 12; L'Arcobaleno 7.

AMATORI (2. CATEGORIA)
Birr. da Marco 25; Torean, Campeglio 24; Gunners 21; Pol. Valnatisone 20; S. Lorenzo 18; Pizz. Rispoli 16; Carioca 15; Colugna, Agli amici 12; Moimacco 7; Pizz. da raffaele 6.

AMATORI (3. CATEGORIA)
La bottega del mobile 27; Linea golosa 25; Ai Cons 24; Osteria al Colovrat 22; Plaino 15; Grions, Bar Manhattan 13; Alla terrazza 12; Atl. Beivars 10; Pizz. Moulin rouge 6; Osteria da Lodia 3.

Le classifiche dei campionati giovanili e amatoriali sono aggiornate alla settimana precedente.
* Una partita in meno

Osgnach e Scuderin regalano alla squadra amatoriale il successo nei confronti del Dream team

La Valli del Natisone non molla il comando

Sconfitte per Valnatisone, Savognese e Audace - Le giovanili tutte vittoriose in trasferta - Il Real Filpa si fa raggiungere dai Warriors - Nel calcetto ruzzoloni per i Merenderos e per il Paradiso dei golosi

Trasferta a Reana con ritorno a mani vuote per la Valnatisone, impegnata contro la seconda in classi-

fica. La gara, iniziata con un'ora e mezza di ritardo, ha visto i padroni di casa segnare due volte alla fine

del primo tempo. Nella ripresa il gol di Alessandro Bergnach dava qualche speranza di rimonta, poi vanifi-

cata dal terzo gol dei padroni di casa nel 3' di recupero.

Battuta d'arresto della Savognese sul campo di Nimis.

L'Audace ha disputato una buona gara contro la Serenissima, subendo due reti messe a segno in fuorigioco. I valligiani hanno reclamato inutilmente, ma quella del fuorigioco è un'arma a doppio taglio.

Gli Juniores della Valnatisone, grazie alle due reti di Gianluca Peddis e al gol di Andrea Dugaro, ritornano da Remanzacco con tre punti.

Dopo essere stati in svantaggio a Chiavris contro il fanalino di coda, gli Allievi della Valnatisone hanno dilagato. I gol sono stati realizzati da

Mattia Cendou, a segno due volte, Andrea Dugaro, Gabriele Iussig, Michele Vidic e Cristian Bergnach.

I Giovanissimi della Valnatisone hanno vinto a Martignacco con la tripletta di Simone Crisetig, la doppietta di Valentino Alessandro e la rete del fratello gemello Samuele.

Nel campionato di Eccellenza amatoriale il Real Filpa di Pulfero, in vantaggio grazie alle reti di Fabio Simaz e Stefano Dugaro, è stato raggiunto nei minuti finali dai Warriors.

In Prima categoria la Valli del Natisone continua a mantenere lo scettro del comando rifilando due reti al Dream team. Le firme sono quelle di Michele Osgnach e Andrea Scuderin. Da segnalare, tra le fila degli "skrati", l'esordio di Mirko Clavora, l'ultimo

della "covata".

Nel campionato di Seconda categoria la Polisportiva Valnatisone di Cividale ha superato la capolista grazie alle reti messe a segno da Tedeschi su passaggio di Lippi e da Nigro con un colpo di testa.

A Plaino l'Osteria al Colovrat di Drenchia ha perso di misura, andando in gol con Cristian Specogna.

Nel campionato di Eccellenza di calcetto sconfitti i Merenderos che hanno realizzato con Simone Vogrig (tripletta), Massimiliano Pozza e Mauro Corredig.

In Prima categoria al Pa-



L. Clinaz - Giovanissimi

radiso dei golosi non sono bastate le reti di Davide Del Gallo (tre) e Pace per avere ragione della Ciepi.

(Paolo Caffi)

Audace, il prossimo anno una squadra più competitiva



L'Audace di S. Leonardo che nel derby dell'andata aveva costretto al pari la Savognese

Dopo dieci anni dedicati totalmente al settore giovanile, nel corso del 2000 l'Audace ha deciso di iscrivere la squadra al campionato di 3. Categoria. In questa direzione guardavano da diversi anni gli sportivi di S. Leonardo che desideravano riportare sul campo di Merso di Sopra una gara domenicale. C'era inoltre il desiderio dei nostri collaboratori di ottenere un risultato pratico per il lavoro svolto sui circa duecento ragazzi che in questi anni hanno vestito la maglia dell'Audace.

Alcuni dei nostri ragazzi sono andati a giocare nell'Udinese o in altre squadre importanti nei campionati dilettantistici, ma la maggior parte di loro è finita alla Valnatisone,

con cui l'Audace ha un accordo per la gestione del settore giovanile. La nostra società si pone l'obiettivo di offrire una possibilità a tutti coloro che non possono o non desiderano disputare campionati a livello impegnativo, in modo da non abbandonare l'attività agonistica. Naturalmente questo potrà concretizzarsi solo nell'ambito di una completa collaborazione con la Valnatisone.

I risultati sportivi di questo primo anno non sono lusinghieri, ma l'importante era ricominciare, dimostrando di avere la voglia e la capacità di riprendere il discorso che era stato interrotto. Siamo già al lavoro, assieme alla Valnatisone, per allestire nel prossimo campionato una formazione più competitiva, in linea con le aspettative

di tutti gli sportivi. Un ringraziamento va a tutti i miei collaboratori che hanno permesso il rilancio della società, con un cenno particolare a Gianni Carrer, giocatore storico dell'Audace che oltre a svolgere il ruolo di dirigente e vice-allenatore è sceso in campo in alcune gare (a 54 anni) nel campionato in corso. Un particolare grazie va anche a Bruno Chiuch che ha contribuito in maniera determinante alla rifondazione della squadra sia come amministratore comunale, con i lavori di ripristino degli spogliatoi, che come sponsor principale della squadra attraverso il contributo fornito dall'azienda agricola "Aurora" di Clastra.

Claudio Duriavig

Kolesarska tekma za pokal ZSSDI

Dirka odpovedana

Stevilna publika in novinarji, ki so se prejšnji teden udeležili predstavitve mednarodne kolesarske dirke za pokal ZSSDI, so doživeli "skotsko prho", kot se temu pravi. Dirko, na katero je bilo prijavljenih dvesto kolesarjev iz številnih evropskih držav, je namreč tržaska prefektura morala odpovedati zaradi nevarnosti manifestacij, ki se v Trstu obetajo ob svetovnem vrhu vodilnih držav G8.

Lonjersko društvo

Adria, ki je v sodelovanju s tržasko Obcino prireditelj dirke, si je do zadnjega trenutka prizadevalo najti alternativno rešitev. Predlaganih je bilo več sprememb trase, vendar brez uspeha. Na koncu je prevladala ocena, da sta varnost in osebna integriteta kolesarjev na prvem mestu, za to pa ni bilo zadostnih jamstev. Drugega datuma pa zaradi zdavnaj določenega koledarja tekmovanj tudi ni bilo mogoče določiti.

Rucchin nuovo presidente dei pescatori dell'Alborella

Recentemente presso la sede della Società pescatori sportivi Alborella, a Cemur di San Leonardo, è stato rinnovato il consiglio direttivo del sodalizio. Alla presidenza è stato eletto Alberto Rucchin di Savogna, mentre Aldo Martinig di Osgnetto svolgerà le mansioni di segretario della società. Chiunque desideri diventare socio e partecipare alle attività del sodalizio può contattare Alberto Rucchin (tel. 0432/714117) o Aldo Martinig (tel. 0432/723377).

V Podboniescu jih je vič ku taužint

Podbunieski kamun je tisti, ki objema narvič teritorja Nediskih dolin an ki ima narvič vasi. Na žalost nekatere od njih so današnji dan prazne, brez žive duše. Če v gorskih vaseh, ku po vserode, hiše se zaperjajo, v tistih buj dol v dolini je buj živuo, se zida an se stroje an takuo tudi tle videmo, kar se ga-ja tudi po drugih kraju naših dolin: donas venčpart te mladih, ki se ustvarijo novo družino ostanajo doma. Ankrat so "utiekal" malo-manj vsi pruot dolini.

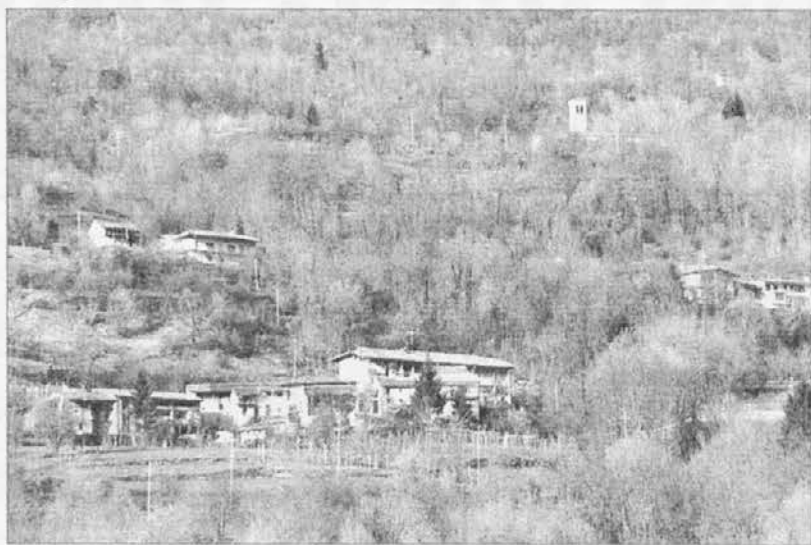
Druga stvar, ki tiče od blizu tel kamun, ku vse te druge, stieje vič takih družin, ki so parsle živet tle h nam potlè, ki je bla uiska v bivši Jugoslaviji. An tuole je kiek poma-

galo, de stevilo ljudi nie slo previc na manj.

Pogledimo, kakuo je slo v liete 2000 v Podboniescu.

Na parvi dan lieta je tel kamun steu 1.258 ljudi (619 možkih an 639 žensk). Rodilo se je osam otuok (pet čičic an tarje puobči). Umarlo je petnajst ljudi (sedam ženskih an osam možkih). Tle je parslo živet 19 žensk an 31 moži, vsega kupe petdeset ljudi. Proč jih je slo pa 45 (19 ženskih an 26 moži).

Takuo, na 31.12.2000 v podbonieskim kamunu je živielo 1.256 ljudi (619 možkih an 637 žensk). Na manj so sli samuo za dva člo-vieka.



Ruonac: Bizonta an Krancove



An mutast je vprašu adnega zjuhe-ga:

- Kduo j' tist slie-pac, ki nas gle-da?!?!?!

Je biu takuo uoha-ran, de se kolendar ga je nucu manjku tri lieta!

Je biu takuo ljube-znjiv, de kadar je pa-du daž, mu j' pomau se zaderjat!

Je biu takuo do-brega sarca, de kar je imeu nomalo cajta, j' hodu troštat varbe žalujke (salici pian-genti)!

Je biu takuo de-beu, de kadar so ga pejal v spitau, ambu-lanca je muorla na-rest dva vjača!

Je biu pek, pankor, an se j' klicu Kornet, njega žena Rosetta, njega sestra Bina, njega sin Panjut, nje-ga hčerke Piadina an Baguette an tašco je klicu pa Ciabatta!

Je biu an muzičist, pa takuo sleutast, de je odperju vrata s kjučam od violina (con la chiave di vio-lino) an je godu trombo... di Eusta-chio!

Je dielu za elettri-cista an je živeu tu tami, njega hči je ve-zala lase z... nastro isolante, je jedu ser con le... amper an piu pivo... na spino!

Je dielu vartnar (giardinier) an je sa-diu... pizze Marghe-rite, je zalivu rastline od nogi (le piante dei piedi) pa se j' pozabu zalijat "non ti scordar di me" an kar je su plesat je luožu oblie-ko... da serra!

Je dielu vigil po naših dolinah an se j' klicu Urbano, je mul-tavu auto Innocenti, je nosu zmieran za sabo paletu... an se-glottac, je dajau multe vsem tim starim av-tomobilistam zatuo, ki so bli superal... se-damdeset, an na za-dnjo, buoga saruota, je ostu... tam na ni pot!

Izlet bo od sriede 11. do sabote 14. julija

Komitat za Ažlo nas lietos peje v Prago



Praga: motiv

Komitat za Ažlo vsako lieto organizava kak izlet, kako gito. Parve lieta samuo za an dan, potlè dva... lan so sli stier dni, an tudi lietos bo takuo.

Kam se gre? Se gre v Prago, od sriede 11. do sabote 14. luja.

Je an izlet namenjen predvsem tistim, ki so člani, ki so vpisani v komitat za Ažlo, pa če ostanu kak prestor (vsieh kupe jih je petdeset), se lahko vpišejo tudi drugi.

Za clane, za soče je cajt se vpisat do četartka 15. marca, za te druge pa od 15. do sabote 31. marca.

Kar se vpišeta muorta dat 200.000, drugi akont ga

dasta do 15. maja an te zadnje 300.000 pa do 15. junija.

700.000 nie puno če postudierata, de takuo je vse plačano: prevoz s koriero,

za prespat v hotelu, za jest - od kosila parvega dneva do tistega zadnjega -, vodič (guida), skupni pasaport an tri vstopnice (ingressi).

Za kar se tiče skupni pasaport, bota muorli dat fotokopjo osebné izkaznice (carta d'identità).

Za vse druge novice an za se vpisat: trattoria Rinas-cita - Ažla (0432/727323), Antonello (0432/789258) pruot vičér.

Za se vpisat je cajt do 9.30 ure tistega dneva par Krančine

V nediejo 11. marca bo Triajur

V nediejo 11. marca bo v Sauodnji Triajur, liepa športna manifestacijon, ki jo organizavajo skupine sauonjskega kamuna: pro loco Vartača, Alpini, civil-na zaščita (protezione civile) an jagri.

Za se vpisat je cajt do 9.30 tistega dneva v gostilni Crisnaro v Sauodnji al pa do sabote 10. marca par butigi Bici sport v Cedade.

Takuo, ki že vesta, tela je 'na gara azpartjena na tri kraje: parvi kos, ki gre od Sauodnje do vasi Matajur, je z mountainbike, od vasi Matajur do varha, kjer je cierkuca, se gre par nogah an od varha do Mašere pa s šijam, z vlako će je snieg, čene spet par nogah.

Za vse druge informacije pokličita Marina (0432/727634 - 0432/714073).

Mattia se pru dobro runa



Sam Mattia iz Špietra. Al sta videli, kuo se lepuo redim? Telo saboto, 3. marca, bom imeu tri miesce, pa

sam ze takuo velik, takuo dobarsčan, de imajo ki me varvat tata Andrea an mama Gabriella Zanone, ki je iz Cedad parsla živet tle v vas mojga tata. Ce sam takuo velik je tudi zak mama mi daje dobro za jest: nar-buoje so tiste sladčine, ki jih runajo v nje butigi tle v Špietre!

Zelim pozdravit vse ti-ste, ki me imajo radi: mammo an tata, none an vso drugo zlahto an parjatelje.

Dragi Mattia, an liep pozdrav tudi tebe, an za ostat "in tema" s sladčinami, de bi bluo toje življenje zaries sladkuo!

SREDNJE

Gorenj Tarbi Dobrojutro Alessio!

V srienjskim kamune so obiesli parvi flavi flok telega lieta, pruzapru na vrata družine, ki je iz Gorenjega Tarbja. Se je rodiu Alessio, na sviet je paršu v Jalmiccu v petak 16. februaria. Sreč-na mama je Orietta Stulin - Kurjakuova, tata je pa Edo

Drecogna.

Alessio je parsu dielat družbo bratracu Massimu, ki lietos dopun tri lieta.

Rojstvo malega puobčja pozdravljamo z velikim vse-jeam an se troštamo, de bomo imiel parložnost pi-sat se take vesele novice s telega kamuna, ki je po-ložen zaries na liepem k-raju Benečije.

Malemu Alessiu an bra-tracu Massimu želmo, de

bi rasla zdrava an srečna.

SPETER

Dreka - Petjag Zbuogam Gina

Se ankrat pogrešamo smart mlade zene.

Za nimar nas je v vi-demskem spitale zapustila Gina Cicigoi, poročena Bergnach. Imiela je samuo 58 liet.

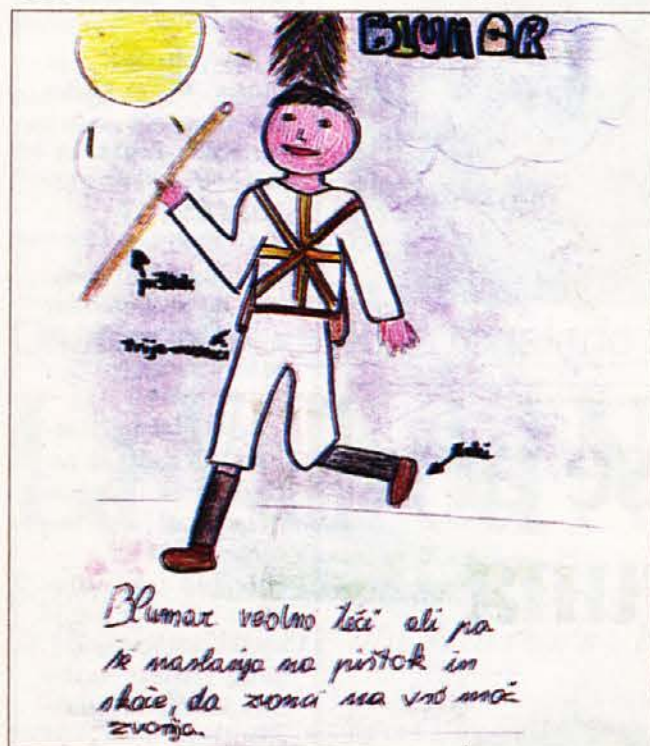
Gina je imiela mamu iz Cuodra, tata pa iz Dreke, rodila pa se je v Nemčji, kjer nje družina je bla sla zavojo diela. Kar se je oze-nila je sla živet v Francijo an hitro potlè pa v Zvicero, kjer je ostala do tri liega od tegà. Kar ona an nje mož, ki je Gildo Krajnou iz Kra-sa, sta se varnila damu, sta sla živet v Petjag, kjer sta se bla napravla lepo hišo.

Tri lieta nie puno cajta,

a zadost za ustvarit dobre vezi z drugim družinam, ki v Petjage žive. Ki dost je bla Gina spostovana se je videlo tudi na nje pogrebu, ki je biu v Špietre v četartak 22. popudan. Za ji dat zadnji pozdrav so parsli da-mu tudi nje otroc, Patrik an Silvy, ki sele živta v Zvice-ri.

Z nje smartjo je Gina pustila v žalost nje, moža, brata an vso drugo zlahto.

Beneški pust: takuo ga videjo naši otroci



Blumar vedno teči ali pa te maršajo na pistok in skoče, da zveni na vsi moči zvonja.

Blumarji prihajajo iz vasi Crni Varh. Stevilo blumarjev je vedno liho (dispari), ker je taka nava-da. Oni tečejo okoli vasi toliko krat, kolikor jih je.

Na glavi imajo klobuk spleten iz slame. Visok je približno en meter in ima majhne veje ohrasene z ro-zami in barvanimi trakovi.

Oblečeni so v belo majico in bele hlače ki so jih ne-koč naredili doma iz rjuh. Na hrbtu imajo z močno vrvjo privezane tri velike kravje zvonce, s katerimi na vso moč zvonijo. Obuti so v pletene copate, ki jim pravijo zeki. V rokah drži-jo dolgo palico - pistok. (4. razred dvojicne sole)



Slon je največja kopenska žival. Slon živi v Afriki in Indiji. Za pust se obleče v Pusta (drugi razred)



Skupina iz Marsina je naredila naumno kravo. Je bila položena na štiri kolesa, je bila velika kot prava krava, trup in noge so bile pokrite s kožo od krave, krava pa je bila iz plastike. Marsinci so jo tepli, ker ni hotela naprej in so jo porivali (potiskali). Ko so jo molzli je namesto mleka priteklo vino in so ga ponujali ljudem. Tisti, ki so jo molzli so bili fantje: dva sta bila oblečena v ženi in drugi pa v kumete. Krava je povrgla steklenico vina. Kmetje so uekali: "Neumni smo mi in ne krava!!!" (4. r.)



Angel vodi hudiča na vstajenje. Hudič strši odnose in dušice, angel pa poči nož, da bi me prešel negotov.

V Benečiji je pust velik praznik. Skoraj vsaka vas ima svojo tipično masko. Maske se delijo v "te liepe in te grde". Vedno jih spremlja harmonika in zraven je tudi mož s pletenico, ki pobira darove po hišah. Najbolj znane maske so prav gotovo blumarji iz Crnega Vrha, pustje in angel, s hudičem iz Ronca, Matajurski pusti in druge. Nekaj smo jih tudi narisali. (otroci 4. razreda)



Pust je beneška, tipična maska, ki prihaja iz Mer-sina in Ronca.

Njegova obleka je pokrita z nešteti pisanimi trakovi. Klobuk je v obliki stožca. Tudi ta je poln barvanih trakov. Pust ima dolge klesce; nagaja in prijema ljudi za noge. Na ustih ima "facu". Okoli pasu ima privezane kravje zvonce s katerimi zvoni po vasi. (4. razred)

Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. Maria Laurà

Kras: v sredo od 11.00 do 11.30

Debenje: v sredo ob 15.00

Trinko: v sredo ob 12.00

GRMEK

doh. Lucio Quargnolo

Hloce:

v pandejak, sredo an

četartak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Hloce:

v pandejak od 11.30

do 12.00

v sredo ob 10.00

v petak ob 16. do 16.30

Lombaj: v sredo ob 14.00

PODBONESEC

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac:

v pandejak od 8.30 do 10.00

an od 17.00 do 19.00

v sried an petak

od 8.30 do 10.00

v četartak od 17.00 do 19.00

Carnivarh:

v torak od 9.00 do 11.00

Marsin:

v četartak od 15.00 do 16.00

SREDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje:

v torak an petak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Sriednje (Oblica)

v četartak od 10.30 do 11.00

Gorenji Tarbi:

v torak od 9.00 do 10.00

v četartak od 11.30 do 12.00

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

Sauodnja:

v pandejak, torak, četartak

an petak od 10.30 do 11.30

v sredo od 8.30 do 9.30

SPETER

doh. Tullio Valentino

Spietar:

v pandejak an četartak

od 8.30 do 10.30

v torak an petak

od 16.30 do 18.

v saboto od 8.30 do 10.

doh. Pietro Pellegriti

Spietar:

v pandejak, torak, četartak,

petak an saboto

od 9.00 do 10.30

v sredo od 17.00 do 18.00

doh. Daniela Marinigh

Spietar:

od pandejka do četartka

od 9.00 do 11.00

v petak od 16.30 do 18.00

(tel. 0432/727694)

PEDIATRA (z apuntamento)

doh. Flavia Principato

Spietar:

v sredo an petak

od 10.00 do 11.30

v pandejak, torak, četartak

od 17.00 do 18.30

tel. 727910 al 0339/8466355

SVET LENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa:

v pandejak, torak sriedo,

četartak an petak od 8.15

do 10.15

v pandejak an četartak tudi

od 17.00 do 18.00

doh. Maria Laurà

Gorenja Miersa:

v pandejak od 8.30 do 10.00

an od 17.00 do 18.00

v torak od 10.00 do 12.00

v sredo od 8.30 do 9.30

v četartak od 8.30 do 10.00

v petak od 17.00 do 18.00

Za vse tiste bunike al pa judi, ki

imajo posebne težave an na

morejo iti sami do špita "za pre-

lieve", je na razpolago "servizio

infermieristico" (tel. 727081).

Pridejo oni na vaš duom.

novi matajur
Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdaja: Soc. Coop NOVI MATAJUR a.s.
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: PENTAGRAPH s.r.l.
Videm / Udine

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Narocnina-Abbonamento
Italija: 52.000 lir
Druge države: 68.000 lir
Amerika (po letalski pošti): 110.000 lir
Avstralija (po letalski pošti): 115.000 lir

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sezana Tel. 067 - 73373
Ziro račun SDK Sezana St. 51420-601-27926
Letna za Slovenijo: 5.000 SIT



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI



Ena prijateljca je
senkala nasi d-
vojezični soli v Š-
pietru 1 milijon.
Nji naj gre naša
zahvala.

Dežurne lekarnе / Farmacie di turno

OD 3. DO 9. MARCA

Sriednje tel. 724131

Cedad (Fomasaro) tel. 731264

Ob nedeljah in praznikih so odpart samuo zjutra, za ostali čas in
za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.